

Klasik Edebiyatımızda Divan Önsöz (Dîbâce)leri; Lami'î Divanı Önsözü ve (buna göre) Divan Şiiri Sanat Görüşü

HARUN TOLASA

Klasik edebiyatımızın el değmemiş veya gerektiği gibi araştırılmamış konularından birisi de, bu edebiyatın dayandığı düşünceleri, anlayışları, ilke ve kuralları ortaya koyan, yani onun kuramsal yapısını içeren kitaplar, risaleler veya önsöz (dîbâce) vb. yazılar olmaktadır. O döneme ait bazı şairlerimizin divanlarının başlarında görülen önsöz veya, o günün özel deyimiyle, dîbâceler de, bu tür eser ya da yazılardan olup bildiğimiz kadarınca, şimdiye değin müstakil bir araştırmaya konu olmamıştır.

Oysa ki, bir edebiyatı araştırıp inceler, onu anlamaya, açıklama ve değerlendirmeye uğraşırken öncelikle yapılması gereken işlerden birisinin de, bizzat o edebiyatın yaratıcılarının bu konudaki düşünce, görüş ve inançlarının araştırılıp ortaya konulması olacağı, bilinen bir husustur. Bizim bu konuya ilgi duyup eğilmemizden sonra gördük ki, divanında önsöz bulunduğunu öteden beri bildiğimiz üç beş şairin dışında, daha birçoğu bu yolu denemiş, gerek içinde bulunduğu edebi gelenek ve sanat anlayışı, gerekse bu çerçeve içerisinde kendisinin yapmış olduğu veya yapmayı amaçladığı edebi ve estetik faaliyet üzerinde düşünce görüş ve inanışlarını ortaya koymuş; en azından, yapmış olduğu faaliyetin zamanını, yerini, nedenini veya nasılını belirtmek istemiştir.

Üstünkörü bir gözden geçirme bile, bu faaliyetin münferit davranışlardan ibaret olmadığını, bir gelenek oluşturduğunu ya da zaten var olanı sürdürdüğünü açıkça anlamaya yeter. Ancak, biz burada bu faaliyetin kaynağını veya oluşumunu değil, yapısını ve içeriğini ortaya koymaya çalışacağız. Bununla birlikte, bizim tespit edebildiğimiz küçüklü büyüklü kırkı aşkın önsözün¹ bir anda yapı ve içerik olarak ele alınmasının böyle bir makale hacmi içerisinde yararlı olamayacağına inandığımız için, konuyu daha da sınırlandırmış bulunuyoruz. Burada, sadece Lami'î Divanı önsözünü ele alacak, diğerlerini zamanın ve şartların elverdi-

ği ölçüde ayrı araştırmalara tabi tutacağız.² Önsözlerin metin olarak toptan yayınlanması da bu konudaki düşüncelerimizden birisidir.

Kırkın üzerinde şair arasından Lami'î (1472-1532)'yi seçişimizin nedeni, onun bir şair olduğu kadar edebiyatın diğer alanlarındaki bilgisi ve faaliyetleriyle de çağında seçkinlik ve saygınlık kazanmış olmasıdır. Kaldı ki, kırk yaprağı bulan dîbâcesi, hacimce diğerlerinden çok büyük bir farklılık göstermekte, içeriği de bu hacime uygun bir genişlik ve zenginlik taşımakta, böylece tek başına bile bir makalenin sınırlarını zorlayabilecek bir niteliğe sahip bulunmaktadır.

Lami'î Divanı basılmamıştır. Üzerinde çalıştığımız nüsha onun, İstanbul Millet Kütüphanesi (Ali Emiri Ef. Manzum Eserler no. 380)'ndeki elyazması nüshasıdır. Bu nüsha, özelliği olan bir nüshadır: Lami'î Efendi henüz hayatta iken, zamanın sadrazamı İbrahim Paşa (ölm. 1536)'ya sunulmak üzere kaleme alınmıştır. Asıl Divan metninin Hic. 936(1529)'da bitmiş olduğunu, buna karşılık, eldeki nüshanın Hic. 937 (1530/1531)'de tamamlandığını, şairimiz, Dîbâce'de açıkça ifade eder.³ Hatta aynı Dîbâce'nin bir başka yerindeki ifadeden, bu nüshanın ilk düzenli (müretteb) nüsha olduğunu çıkarmak da mümkündür.⁴ Bu böyle olmasa bile, onun, ilk esas metne dayalı, bizzat şairi tarafından görülen ve yine bizzat şairi tarafından devrin sadrazamına sunulan, özenle düzenlenmiş, hazırlanmış güzel bir nüsha olduğunda şüphe yoktur. Konunun bu yönüyle ilgili olarak burada belirtmek istediğimiz son bir durum vardır ki, o da, söz konusu dîbâcenin, Divan'ın diğer nüshalarının pek çoğunda bulunmadığıdır. Bununla birlikte, divan dîbâceleri üzerine yaptığımız genel tespit ve araştırmalara dayanarak, böyle bir durumun doğal karşılanabileceği görüşünü de taşımaktayız. Çünkü, tespit edebildiğimiz diğer dîbâcelerin pek çoğunun da, ait olduğu divanın her nüshasında yer almadığına tanık olmuş bulunuyoruz.⁵

Bu dîbâce üzerinde burada yapmak istediğimiz, bir yandan onu yapı ve içerik olarak tanıtmak, diğer yandan da, bu içerikte ifadesini bulan çeşitli ilkelere, düşünce ve görüşleri tespit edip yorumlamaya veya çözümlemeye çalışmaktır. Bunu yaparken, sistematik bir tespit ve tasnif yoluna gerek görmeyip dîbâcenin kendi yapısındaki doğal gelişime uyduk.

Dîbâceye "Nişan-ı zer-nişan-ı beyan; tugra-yı 'unvan-ı Divan; a'nî Dîbâce-i bürhan-ı tibyan der fezayil-i şî'r ü şa'iran" şeklindeki bir başlıktan sonra, klasik usul ve gelenek uyarınca, Tanrı'ya "hamd ü sena", Peygamber'e "salat ü selam" ile girilir. Şairimiz, bu kısımlarda, bir esere böylece başlanılması gerektiğinin hem savunusunu yapar, hem de bunu yerine getirir. Çünkü, eğer "fesahat bazanın sarraf-ı cevahirfûrûşları" veya "belagat gülzarının bağban-ı nezaret-bahşları", söz çiçekleriyle, beyan incileriyle hayal ipliklerini süslerken, yaratıcılığın çehresini gülbahçesine döndürür, manâ ve nükte kadınlarının güzelliklerini, kelime güzellerini, taptaze, pamparlık hale getirirlerken, bu işin en başında, Tanrı'nın övgüsünü yapmaz, ona gereken minnet ve şükranı ifade etmez, Hz. Muhammed'e dü'ada bulunmaz, selam göndermez ve şeriatini övüp yükseltmezlerse, "sercümle güftar ve girdarları nakış ve ebter... seraser kuşış ü cuşışleri harab ü yebab" olur. ⁶

Lami'î Efendi, inandığı, savunduğu ve yapılmasını gerekli gördüğü bu görevi, onar beyitlik mesnevî parçaları ve bunlara ek olarak, bir iki satırlık Arapça ifadeler ile böylece yerine getirdikten sonra esas konuya girer.

Şairimiz öncelikle, söz (sühan) ve anlatım (beyan)'ın önemi, fonksiyonu ve gerekliliği üzerinde durur. Ona göre bu husus, ilim ve kültürün önde gelen yetkili, yetenekli kişi ve çevrelerince, "berahin-i 'akli birle müberhen, delayil-i nakli'yle müteyakkin," yani, akıl ve bilgiye dayalı her yol ve yöntemle kanıtlanmış, kesinlik kazanmış bir durumdadır. ⁷

Nedir bu önem, fonksiyon ve gereklilik? Şairimiz bunları, kendine özgü ifadesi içerisinde, bir yandan söz ve anlatımın günlük yaşamımızdaki vazgeçilmez yerini, bir yandan kültürel gelişimimizdeki önemini, diğer yandan da, duygu ve heyecan dünyamızdaki etkisini göz önünde tutarak şöylece belirler: "... Bazar-ı kıl ü kal'de, bey'i men yezid-i fazl u kemal ve 'akd ü nakd-i cevab ü sü'al arsız müyesser degüldür. Zeban, ki tercüme-i dil

ü can ve tuti-i şekeristan-ı beyan'dur, bi-şavt ü harf terenmüm-i şirin ve tekellüm-i şekkerin eylemez. İnsaf! zeban-ı vassaf⁸ bir bülbül-i hezar-dastan'dur ki, cihan gülistanını ve beyan bustanını dilkeş nevalarla ve ney-veş şirin edalarla zemzemelerden pür-safa eyler; belki bir Kuknus-ı hoş-el-handur ki, gündeb-i asûmanı ve saray-ı cihanı, ateş-engiz, bülend ser-agazlarla ve heva-amız, dilpesend suz ü sazlarla demdemelerden pür-sada eyler... 3/a"

Söz ve anlatımın önemi, gerekliliği, sadece, akıl ve gözleme dayanan bu durum ve şartlar içerisinde söz konusu değildir. Onun, "nakli" yani daha öncekilerden bize bilgi ve "nass" olarak aktarılagelen durum ve gerçekler içerisinde de yeri vardır. Evren'in Tanrı tarafından yaratılışının ilk eylemi olan "Kün", yani "Ol" emri bir "söz"dür; böylece, ilk yaratılan, "söz" olmaktadır:

*Cihan bünyadı çünkim emr-i "Kün"dür
Pes evvel dem zuhur iden sühan'dür (3/a)*

Ayrıca, Tanrı kelamı olan "Kur'an-ı mübin" ve Hz. Muhammed'in sözleri olan "Hadis-i Resul" de söz üzerinde kurulmuştur.

*Gün gibidür cihanda fazl-ı sühan
K'oldı kevnün medarı lafzat-ı "Kün"
Ya'ni "Kün"den togupdurur kevneyn
Asûman ü zemin ü ma-fi'l-beyn
Bir güherdür sühan giran-maye
Nüh felek rütbetine bir paye*

*Olmasaydı sühan ne söyler idün
'Arz-ı hali ne yüzden eyler idün*

*Olsa idi sühan'dan özge güher
Anı ser-tac iderdi ehl-i hüner
Ehl-i bazar-ı meclis-ara'ya
Sözden a'la olurmu sermaye
İster isen bu müdde'aye delil
Sana besdür Kelam-ı Rabb-i Celil (3/a-b)*

Lami'î Efendi, sözün önemine, fonksiyonuna ve gerekliliğine, manzum ve mecazlı ifadelerden de yararlanarak böylece değindikten sonra, aynı ifadelerle, onun genel yapısını ve mahiyetini açıklamaya girişir: "El-hak tılısm-ı sühan dahi iki kısım üzre" olup bunlardan biri, "nesr-i nesre gibi şol dürer-i mensur-ı abdardur ki," onunla uğraşan

kimseler, "erbab-ı inşa-ı fesahat-ifşa'dur. "Diğeri ise, "nazm-ı pervin gibi ol güher-i manzum-ı tabdar'dur ki," onunla uğraşanlar da, "ashab-ı şîr-i garra'dur, ya'nî, şu'ara-ı belagat-ara'dur."⁹ Bu durumu,

Gerçi 'alemdedir ismi anun
Harf ü l'rabıdır tılısmı anun
Lik kısmeyn'e münkasımdır ol
Nazm ü nesir ile münfehımdır ol (3/b-4/a)

şeklinde nazm'la da ifade eden şairimizin, her iki ifade yolu arasında bazı farklılıkları belirlemeye giriştiğini görmekteyiz. Aslında bu işi o, yukarıdaki, "dürer-i mensur" (dağılmış inciler), "güher-i manzum" (dizilmiş inciler) şeklindeki tavsifleriyle de yapmıştır, ama, onun buradaki işlemi, artık dolaylı tavsiflerle değil, doğrudan belirlemelere dayanır.

Nesirle nazım arasında şairimizin bulduğu ilk farklılık, bunların ilkinden "am u has"ın, ikincisinden "ehass-ı havas"ın yararlanabilmesidir.¹⁰

Toplum katlarındaki sosyal ve kültürel seviyeye oturtulan bu genel ayırımdan sonra, Lami'î Efendi'nin her iki ifade yolundan açıkça nazmı yeğlediğini ve yapmış olduğu diğer ayırımları bu çerçevede içinde sürdürdüğünü görürüz artık.

Gerçi nesir, güzeldir, hoştur, yararlıdır, ama, üstünlük nazımdadır:

Nesr'dür gerçi dehre sermaye
Dür-i nazm'undurur veli paye (4/a)

Ayrıca nazım, "El-şî'rü eşrefü ma yü'ellefü"¹¹ sözünde ifade edildiği gibi, yazıya geçen ürünlerin en şerefliisidir. Hz. Mevlana'nın da Mesnevî'sinde şiir için şöyle dediği görülür:

Ez makamat-ı bülend-i evliya
Evveleş şî'rest ü ahır kimya¹²

Şairimizin şiire yönelik bu yeğleme için açıkça ileri sürmüş olduğu neden veya gerekçe şudur: "...Bi-tereddüd buna dahi vicdan-ı külli delil ve insaf-ı cümli sebıldür ki, kelim-ı mevzun ve kâmilü'l-istina'un nüfus ve tıba'-ı zevatü'l-ittıla'da te'sir ü tenkiri ve tenvîr ü tevkiri sühan-ı mensurdan dereceatla ziyadedür ve kelim-ı müntesirden her zamanda irtikadadır... 4/a"

Lami'î Efendi burada görüleceği üzere, nazımın nesirden üstünlüğünü, her iki ifade yolunun oku-

yucu ve dinleyici üzerinde yarattıkları veya sahip oldukları etki farkına¹³ dayandırır; bunun hemen arkasından da, söz konusu etkinin, genel olarak bizzat ifadenin yapı ve biçiminde meydana getirilen değişiklik ve düzenlemelerden kaynaklandığını şöylece ifade eder: "...Sühan her ne denli vücuh-ı zerafet ve fûnun-ı letafet birle piraste olsa ve kelim her ne mikdar intizam-ı ibarat ve iltiyam-ı isti'arat'la araste olsa yüz ol kadar müessir olur... 4/b"¹⁴

Lami'î Efendi'nin, esas itibarıyla şiiri kastederek, sözü farklı kıldığına, onu çekici ve etkili hale getirdiğine inandığı özellikleri böylece belirler belirlemez, bu konuda dini bakımdan doğabilecek bir tereddüdü ele aldığını ve bunu gidermeye çalıştığını görürüz. Soru şudur: Söz veya ifadenin en güzel, en etkili, en değerli şekli şiir olursa veya söze, birtakım işlemlerle güzellik, etkililik ve değer kazandırılıyor ise, insanlar üzerindeki etkisi, değeri, önemi son derece yüksek ve tartışma götürmeyecek kadar açık olan Tanrı sözü Kur'an'la peygamber sözü olan Hadis'lerin, aslında birer söz olmaları dolayısıyla, şiir ve şairlik karşısındaki durumu nedir; Kur'an ve Hadis'in şiirlik bir yanı veya şiir olma durumu var mıdır?!

Aslında bu durum, Kur'an ve Hz. Muhammed için, bazı çevrelerce başından beri ileri sürülmüş bir düşünce ve iddiadır. Ancak, şairimiz bunu, tamamen kendi konu ve amacı çerçevesinde ele alarak, gerek İslam dininin, gerekse kendinin bu konudaki kesin tavrını öncelikle belirler ve bu yolda zihinlerde uyanabilecek herhangi bir tereddüdü, çağının "akli ve nakli" kanıtlarıyla silmeye çalışır.

Evet, Tanrı kelamı gerçi harfler (huruf-ı hikmet-zuruf)¹⁵den oluşur; ama o, insan ürünü değildir ve olamaz da. Onun, "vücuh-ı irtibatuna ve rûmuz-ı ihtilatına medarik-i kuva-yı insiyye ve me'aric-i nüfûs-ı kudsiyye birle irişilmez... 4/b" Çünkü, "Li kâli harfin minha seb'atü ebünün bel seb'ine batten,"¹⁶ yani, "onun her harfinde yedi iç (anlam), belki de yetmiş iç (anlam) vardır." Ayrıca o, "esrar-ı kavanin-i külliyyeyi muhtevi ve atvar-ı efanin-i fer'iyyeyi ve asliyyeyi muntavi ve mecmu'-i hakayık-ı avalim anda münderic ve cemi'-i de kayk-ı me'alim-i eşbah anda mündemic"¹⁷ bulunup "Ve la ratbin ve la yabisin illa fi kitabın mübin"¹⁸dir.

O halde, "bunun gibi kelimun ervah u kulub-ı 'alemiyan'da ve nüfus ü tıba'-ı cinn ü mela'ik ü ademiyan'da te'siri içün ziver-i manzumiyyete

kat'a ihtiyacı olmasa 'aceb olmaz."¹⁹ Çünkü o, "Ve ma hüve bi kavli şa'irin"²⁰ ayetinde ifade edildiği gibi, şair sözü değildir. Ayrıca, Tanrı'nın bu konuda şöyle kesin ve açık ifadeli bir ayeti daha vardır: "Ve ma yantıku 'an'il-heva in hüve illa vahyün yuha."²¹

Lami't Efendi bundan sonra, Hz. Muhammed'in söz(Hadis)'lerindeki değer ve etkinin kaynakları üzerinde durur. Bu konudaki kesin düşünce ve görüş, Hadis'lerdeki değer ve etkinin şiirsel özelliklere dayanmadığı ve onların şiir olmadığıdır. Bu kesin düşünce ve yargıyı her şeyden önce Tanrı'nın Kitabı'nda görürüz. Yukarıdaki son ayetten başka, Lami't Efendi'nin, sırf bu durum için burada andığı bir diğer ayet de şudur: "Ve ma 'allemna hü's-şi'ra ve ma yenbagileh", yani, "Biz Muhammed'e şiir öğretmedik ve ona şiir yakışmaz da."²²

Şairimizin, bu konuda sözüne şöyle devam ettiği görülür: "...Her kelim ki sahibinün 'anka-yı himmet-i la-mekân-pervazı ve hüma-yı nehm-i kevn ü mekân-perdazı a'la-yı makam-ı illiyyin ve aksa-yı menazil-i kurb-i Rabbül'alemin ola, hiç ola mı, ol evc-i refi'den bu hazizi-i vazi'a tenezzül göstere; ve ol sohbet-i vahdet-i Rabbani'den bu iştret-i kesret-i ruhani'ye tekabül eyleye. Her ne denli şah-ı Sidretü'l-münteha, fi nefsika, makam-ı a'la ise, 'Anka-yı La-mekân olan anı nişimen ü ca idinmez. Ve her ne kadar kah-ı Cennetü'l Me'va, fi zatiha, sahn-ı dilküşa'ysa, Hüma-yı 'arş-aşıyan anda lane vü me'va yapmaz... Zira şi'r, her ne denli dilpezir ve nazm her ne kadar la-nazir olsa, "Ahsenü's-şi'ri ekzebuhu"²³ muktezasınca, mezanne-i kizb ü zur'dur. Pes anulla alayış-i töhmet sired-i seriret-i nakid-ı nafid-i basiret'den durdur... 5/a-b"

Dikkat edilirse, yukarıdaki ifadelerde, Kur'an ve genel olarak İslam dini, şiir ve şair hakkında hiç de olumlu bir tutum içerisinde görünmemektedir.²⁴ Gerçi onu yasak etmiyor, fakat pek de hoş karşılamıyor. Bununla birlikte, bizim şair ve yazarımızın burada bu konuya eğilişi, İslam dininin bu yöndeki düşünce ve görüşlerini ortaya koyarak onu reddetmeye ya da küçümsemeye yönelik değildir. Onun asıl yaptığı veya yapmak istediği şey, Tanrı ve Peygamber sözlerinin şiir olmadığını, bizzat Kur'an'a dayanarak kesinlikle belirlemek, bu konudaki tereddüt hatta iddiaları, bir Müslüman olarak, öncelikle geçersiz kılmak, yok etmektir. Onun bu amaçla, Kur'an ve Hadis için ileri sürmüş olduğu "akli" deliller, görüleceği üzere birbirinden biraz farklıdır. Bunlardan, Kur'an için olanı özcesi şöy-

ledir: Kur'an bir Tanrı sözü, şiir ise insanoglunun ürünüdür. Yarattığı varlığın ürününe özenmesi veya ondan yararlanması, bir Yaratıcı için düşünülemez. Ayrıca, Kur'an'ın anlamı ve kapsamı öyle geniş, öyle derin, öyle incedir ki, şiir bunun çok altında kalır. Zaten insanoglu da, Yaratıcısının sözlerini, değil yaratmak, onu gerektiği gibi anlayıp değerlendirmekten bile acizdir; yani, bu iş, onun gücünün dışında ve üstündedir.

Hadis'e gelince, Lami't Efendi, onu şiirden ayırırken, "nakli" kanıtların dışında şu iki düşünceye dayanır: Birincisine göre, gerçi onun her ikisi de insan ifadesidir; ancak, Hadis Tanrı Elçisi ürünü olup amacı, fonksiyonu, içeriği bambaşkadır. İnsanlara etki etmesi, insanlarca önem taşıması için, bu yönüyle, yeterince değer ve ağırlığa sahip olup şiirlik gerek ve niteliklerine, yani, "ziver-i nazmiyyet'e" ihtiyacı yoktur. Bunun yanı sıra, şiirin de yapı bakımından, üstelik bir öznü vardır. Bu öznü, onun, "Ahsenü's-şi'ri ekzebuhu" muktezasınca mezanne-i kizb ü zur" olması dolayısıyladır. İşte, Lami't Efendi'nin, Hadis'i şiirden ayırırken dayandığı ikinci temel nokta da, şiirin yapısında olduğuna inanılan bu "yalan" düşüncesidir. Şairimiz, bütün bunları ortaya korken, gerçi yumuşak bir ifade kullanır, şiirin hakkını yememeye gayret gösterir ama, ne var ki, karşılaştırma durumuna girdiği konu karşısında onu önemsemesinin zaten olanığı yoktur. Hatta öyle olur ki, ilerideki çelişkili durumların bir başlangıcı olmak üzere onun, şiir için, "...Pes anulla alayış-i töhmet, sired-i seriret-i nakid-ı nafid-i basiret'den durdur..." demek durumuna girdiğine de tanık oluruz.

Tabiidir ki bütün bunlar, Lami't Efendi'nin tamamen kendi orijinal düşünce ve görüşleri olmayıp İslam dininin ve bu dine girmiş toplumların ortak ilke ve inanışlarından gelir. Muhakkak ki, İslamiyetten önceki düşünce ve inanışlara giden ya da dayanan yönleri vardır. Burada bizim yapmak istediğimiz, bu düşünce, inanış ve anlayışların kaynağını araştırmak değil, bir 16. yy. Türk şairinin şiir divanı önsözünü incelemek, burada, kendisine özgü ifade ve biçimler içerisinde ortaya konan içeriği gözden geçirmektir.

Lami't Efendi, bir bakıma, yaşadığı toplumun şiire karşı olumsuz tavırlarının nedenlerini de açıklamış olan bu düşünce ve anlayışları, belirtilen biçimde ortaya koyduktan sonra, eğer demek gerekirse, şiirin savunmasına girer. Şiirin değeri, önemi, amaç ve fonksiyonu üzerine çeşitli düşünc-

görüş ve bilgileri içeren bu kısım, Dîbâce'nin en geniş bölümünü kapsar. Şairimizin bunları ortaya koymaya şöylece giriştiği görülür: "... Ve bu haletler ve işbu makaleler, yine şi'r ü nazmun, fi nefsi'l-emr, mertebesi şerif ve münteha ve menzilesi latif ü a'la olmağa münafi degüldür... 5/a"

Yani, şiir hakkında ve aleyhinde ne söylenirse söylensin, bunlar, aslında onun güzel, değerli, etkin ve saygın olmasına veya böyle bir duruma gelmesine engel değildir. Şairimiz, bu düşünce ve savını kanıtlamak için öncelikle ve büyük ölçüde yine aynı kaynağa, yani din'e başvurur. Hz. Muhammed'den başlamak ve onu esas almak üzere, peygamberler tarihinden, İslam dininin diğer büyüklerinden, tarikat ve şeriat ulularından, büyük mutasavvıflardan olaylar, sözler, düşünceler, görüşler zikreder. Bunların aralarına Arap ve özellikle İran'ın mutasavvıf şairlerinden konuyla ilgili, hatta bizzat şiir üzerine söylenmiş, beyitler, mısralar da serpiştirir. Bütün bunlar, dayandıkları düşünce, görüş ve inanışlarla birlikte, kısaca ve sırasıyla şöyledir:

Lami't Efendi, Kur'an ve Hadis'i, gerek ifade ve gerekse içeriğiyle, şiirden kesinlikle ayrı tutmak ve aralarında hiçbir bağ ya da ilişki görmemekle birlikte, şiiri dini çerçeveden ve metafizik kaynaktan aynı şekilde ayrı tutmak istemez. Aslında, şiirin savunması dediğimiz bu bölüm, baştan sona bu ilişki ve bağlantı çerçevesinde yürür. Şairimiz, biraz önceki sözlerinden hemen sonra, bu konudaki düşünce ve görüşlerine şöyle devam eder: "...İm'an-ı nazar olursa, bi-hasebi'z-zahir, şi'rün imtizacı şer'-i mübin'dendür; ve bi-hasebi'l-batın, istikakı 'arş-ı metin'dendür. Nitekim, ol hazin-i hazayin-i İlahi ve fatih-i defayin-i na-mütenahi buyurmuşdur: 'Lilla-hi küriuzün tahte'l-'arşi mefatihuha elsinetü's-su'ara.'²⁵ Şi'rün faziletinde söz yokdur; ve kadr ü menzileti hakkında ahbar ve asar çokdur... Bu ecildendür ki, şu'ara-i kiramun cevami'ul-kilem-i müteberrikleri enfas-ı Ruh-ı Kuds'le müeyyeddir. Ve her zamanda bu tayife-i şerife 'lseviyyü'l-meşhed'dür. Hassan b. Sabit hakkında Hz. Resul'den (A. S.) menkul ve sabitdür ki, buyurdılar: "Eyyedeke Allahü bi-Ruhi'l-Kuds ... 5/b"²⁶

Lami't Efendi'nin burada sözünü ettiği şair Hassan b. Sabit, bir sahabe'dir; ve Hz. Muhammed'in şairi durumundadır. Hz. Muhammed'in bu son ifadedeki övgüsü, onun şairliği ve şiirleri dolayısıyla. Ayrıca, Lami't Efendi'ye göre, bu şair, bazan kendi düşüncesiyle, bazan da, "...Resul'ün (A.

S.) İşaret-i beşaret-nüması birle... 5/b" Kureyş kabilesinin o devirde henüz İslamiyete inanmamış kişilerini (mesela, Ebu Süfyan'ı) hicv etmekte veya onlar tarafından yapılan hicivlere aynen karşılık vermekte idi.

Lami't Efendi'yi bu bölümde, bir yandan, şiirin dini bir kaynak ve çerçeve içerisinde olduğunu kanıtlamaya çalışır ve bunun için "ahbar ve asar" ortaya korker, diğer yandan da, bu kaynak ve çerçeve içerisindeki ilke ve inanışlarla, şiirin çatışır görünen veya gerçekten çatışan, çelişen yönlerini, durumlarını açıklama ya da yorumlamaya çalışırken görürüz. Nitekim, şair Hassan b. Sabit'in, yukarıda belirttiğimiz şekilde, "Kureyş müşrikleriyle" hicivleştiğini ifade ettikten sonra, Lami't Efendi şöyle bir soruyu hemen sorup ardından da cevap vermeye girişir "...Eger sül' olunursa ki, hicv eylemek ve mezemmet söylemek, fi, haddi zatihi, kabih ve mezmum ve cümle-i ashab ve erbabı anun matruh ve melumdur; belki makule-i giybetden ve güftar-ı ma'siyetdendür. Anun gibi münkerün ashab'dan sudun nice müyesser ve Resul-i kerim'den (A. S.) ana ruhsat ne yüzden mütesavverdür?! Bu makam'da, faslül-hıtab ve bu kelama cevab-ı savab oldur ki Resul (A. S.) buyurmuşdur ki, 'Üzkürü'l-facire bi ma fihi key yahzarahü'-nas'²⁷ ... Amma ol ki giybet ve nemimedür ve ma'siyet ve zemimedür, bu makule olan degüldür. Kütüb-i fetavi'de mesturdur, egerci kim beyne'l'avam gayr-i meşhurdur: 'Raculün yezkürü mesaviye ahihi'l müslimi 'ala vechi'l-ihitimami lem yekün zalike giybeten, innema el-giybetü 'ala vechi'l-gazabi yündü's-sebb'... 6/a-b"²⁸

Bu duruma göre, çizilen bu çerçeve içerisinde kaldığı, yani, bireysel zevk ve alışkanlıkları değil de, toplumun huzur ve çıkarlarına yönelik uyanları içerdiği takdirde, yapılan hiciv, eleştiri veya teşhir, değil günah, tam tersi, "...belki kuvvet-i İman'dan naşı olur gayret ve himmetdür; ve müşahede-i ihsandan layih olur 'ibadet ve 'azimet'dür... 6/b" Kaldı ki, gerçek'in arayıcıları, doğruluk yolcuları, dış görüşün esiri olup kalamazlar; iyilik ve güzelliği hâkim kılmak için kişilerin bazan iyi yönlerini, kötülüğe son vermek için de bazan onların kötü yönlerini ortaya koymaya çalışırlar.²⁹

Bu konuda Kur'an'dan ve diğer İslam büyüklerinden (mesela, Hz. Ali'den) de söz ve örnekler aktaran Lami't Efendi, en sonunda bu sorunu, yani, bir yandan din ve toplum kuralları, diğer yandan beşeri haklar ve sorumluluklarla, şiir ve şair ara-

sındaki ilişkilerin nasıl bir yolda bulunursa sağlıklı olacağı ve tereddütsüz kabul edilebileceği sorunu- nu, şöyle bir sonuca bağlar ki, bu sonuç, bizce, o gün için olduğu kadar, günümüz ve gelecekte de geçerliliği söz götürmeyecek bir temele sahiptir: "...Pes, felek-i şîr ki, medar-ı nokta-i hakhanîyyet üzerine devran ide ve hurşid-i nazm ki, mesir-i bürc-i nuraniyyet üstine seyran eyleye, her suretde makbul-i fuzala ve her kisvetde memduh-ı 'ule- ma'dur. Ve anun gibi eş'arun ve ol makule güfta- run sahipleri, her zamanda müsab ve me'curdur; şöyle ki anlardan sehv ü hata ve kelim-ı nareva da- hi sadır olsa ma'zurdur... 6/b"³⁰

Bu ifadedeki son cümleyi biraz daha serbest yo- rumlarsak, Lami'î Efendi'nin, evrensel gerçekler ve doğruluklar peşinde koşan bir şair için, düşünce ve duygularını serbestçe dile getirebilme özgürlü- ğü istediğini veya onların her ne yazarlarsa ve na- sıl yazarlarsa hoş görülmesi gerektiğine inandığını söylemek mümkün olabilir. Tabii ki, böyle bir öz- gürlük ve hoşgörüyü, kendi çağının şartları, so- runları, anlayış ve ölçüleri içerisinde düşündüğü- nü hatırdan çıkarmamak gerekir.

Lami'î Efendi, şiirin, insanları incitecek, toplu- ma zararlı olabilecek yanlarını belirtip bu konuda- ki ilke ve ölçüleri ortaya koyduktan, bu çerçeve içerisinde kaldıkça, şairin hata bile yapsa hoş gö- rülebileceğini ifade ettikten sonra, bizzat şairler hakkında şöyle konuşur: "... Hakikatde bunlar, ce- mal-i Mutlak'un vassafıdır ve tal'at-i Hakk'un arrafıdır'dur... 7/a"

Dibâce'nin bundan sonraki üç beş yaprağının, şairliğin mahiyeti, amaç ve fonksiyonu üzerine önemli bir belirlemeyi içeren bu son ifade etrafın- da yürüdüğü görülecektir. Ifadeden açıkça anlaşı- lacığı üzere şair, maddenin gerisindeki sırları bilen, görünüşlerin ötesine geçebilen, mutlak güzelliği, değişmeyen, evrensel gerçeği görebilen ve bütün bunları açıklayan ya da açıklamaya çalışan kimse- dir. "...Bunlar nay-ı demkeş-i neva-yı 'aşk u mu- habbetdür. Sanmanuz ki, heva-peyma-yı haksar- an-ı meyl ü şehvetdür... 7/a" Hatta, şair, bu mut- lak güzelliği ve gerçeği sadece gören, bilen, onu anlatmaya, çalışan değil, aynı zamanda onu yaşa- yan kimsedir: "...Her dem ki bu tayife 'Li ma'allah- i vaktün"³¹ nasibince bade-i muhabbetden mest ve zülf-i dildar'la hem-dest olalar... 7/b"

Böyle olduğu içindir ki, onların inci ve cevher gibi parlak, göz alıcı sözler (dürer-i tab-dar, güher- i ab-dar)'ini sadece insanlar değil, melekler bile

dillerinden düşürmezler.³² Eğer bunlar isterlerse, "...envar-ı makalat'la ve evrak-ı felek-atbak-ı haya- lat'la ve esmar-ı can-perver-i fûnun-ı 'ibarat'la ve enfas-ı mu'attar-ı şücun-ı isti'arat'la bu köhne dün- yaya ve işbu harabe me'va'ya huzrat-ı taze ve tara- vet-i bi-endaze bağışlarlar... 7/b"³³

Yani Lami'î Efendi, açıkça, şairler şiirleriyle in- sanın içinde yaşadığı çevre ve atmosferi birdenbire değiştiriverirler; insan, onlarla kendisini bir anda başka bir âlemde buluverir demek istiyor ki bu tespit, sanırım günümüzde de şiirin etkisi üzerine yapılan başlıca belirlemelerden birisi olur.

Lami'î Efendi, şiirdeki bu gücün kaynağını, yu- kanda da görüleceği üzere, şairde ve onunkini de fi- zik ötesinde bulur. Şairin sanat gücü veya sanatkar yaratılışı (tab'), öyle bir pınardır³⁴ ki, ondan içen- ler sonsuz bir doygunluk ve neş'eye ulaşırlar; bü- tün çevre sanki öldükten sonra dirilen tabi'at'a³⁵ döner.

Lami'î Efendi, şairin bu gücünü ve ortaya koy- duğu eserleri, onları okuyanlarda meydana gelen psikolojik etkileri, aynı çerçeve içerisinde, çeşitli mecazlı ve örnekli ifadelerle zenginleştirerek anlat- maya devam eder. Burada vesileyle şunu belirtelim ki, şairimiz Dibâce'sinde, aynı ve bilinçli bir biçim- de okuyucu unsuru üzerinde pek durmaz. Onun için esas olan, şiir ve şair, yani eser ve yaratıcısıdır. Okuyucu unsuruna, ancak bunlarla ilgili tanım, tavsif ve değerlendirmeler çerçevesinde ve o da ara sıra olmak üzere, eğilindiği görülür.

Şairin kişiliği üzerinde duran, onu, görev ve fonksiyon bakımından peygamberlerden ayırmak- la birlikte, sanat gücü ve yaratılışıyla da diğer in- sanlardan farklı tutan bu açıklamalardan sonra, Lami'î Efendi, şiirin önemini, değerini, gerekliliği- ni ve özellikle, din bakımından bir sakıncası olma- dığını belirtmek için, peygamberler tarihinden, İsl- lam ve tasavvuf tarihinden olaylar, örnekler, belge- ler aktarmaya başlar. Bunu yaparken, dolaylı, do- laysız olarak şiirin konusu ve genel yapısı üzerine açıklayıcı bilgiler, özdeyişler, beyitler, mısra'lar zikretmeye devam eder.

İlk örnek, insanların atası sayılan Âdem pey- gambere aittir. Oğullarından Kabil'in, Habil'i öl- dürmesi üzerine bu peygamberin, "...nefs-i şerifine ta'ziye ve sayır evladına tavsiye için be-tariku'l- mersiye"³⁶ dört beyit yazdığını söyleyen ve bu be- yitler olarak Arapça dört beyit veren Lami'î Efendi, hemen ardından, Keşşaf tefsiri sahibi Zemahşeri (ölm. 538/1143)'nin bu konudaki görüşüne de yer

verir. Şöyle ki, Keşşaf sahibi, Âdem peygamberin şiir söylediği rivayetini kabul etmemekte; çünkü, "Peygamberler şiir söylemekten uzak ve pak'tir"³⁷ demektedir. Buna karşılık Lami'î Efendi, pek çok kimselerce bir peygamber olduğu söylenen Hızır'ın da şiir söylediğini ve bu bilgiyi bizzat Hz. Muhammed'in doğruladığını ileri sürer. Hızır'a ait olduğuna inanılan iki Arapça beyit'i de Dîbâce'sinde veren şairimizin bu konudaki yorumu şöyledir: Hızır'ın peygamber olduğu rivayeti kuvvetli görünüyor. Üstelik o, evren'in manevi yöneticilerinden ve Tanrı katına ilişkin bilgiler ('İlm-i Ledûn)'den de haberi olan bir kimsedir. Söz konusu beyitlerin ona ait olduğu Hz. Muhammed tarafından da ifade edildiğine göre, bunun doğruluğunda tereddüt yoktur. Yani, böylece, peygamber de şiir söylemiş olmaktadır. Şairimiz bu yorumu şöyle sürdürür ve bitirir: Hz. Hızır'ın peygamber olup olmadığı gerçi şüphelidir; ama, onun peygamber olmadığını kabul ettiğimiz takdirde, bu sefer o bir sahabe'dir, çünkü, Hz. Muhammed'in devrinde yaşayan, onu gören bir kimsedir. O halde, "...be-herhal 'El-sünnetü ma ene 'aleyhi ve ashabi'³⁸ mucibince şiir söylemek sünnettür... 9/a"

Bu düşünce ve sözler, gerçi Lami'î Efendi'nin daha yukarıda ifade etmiş olduklarıyla çelişki göstermektedir. Ancak, onun, yukarıda bu ayrımı yaparken İslamın temel kaynağı olan Kur'an ile Hadis hakkında zihinlerde uyanmış ve de uyanabilecek olan tereddütleri öncelikle silmeyi amaçladığını, Hz. Muhammed'in şiirle ilgisini, şiir yazmaya değil de şiir okumaya dayandırdığını unutmamalıyız. Kanımca burada, Hz. Muhammed en büyük ve en son peygamber olarak şiir söylemekten uzak tutuluyor; ayrıca bu konuda açık ve kesin Kur'an ayetlerine de sahip bulunuluyor; ama, onun şiir okuduğu ve diğer peygamberlerden bazılarının şiir yazmış olduğu rivayetlerine yer verilerek, şiir konusunda İslam dünyasında beliren katı görüşler, olumsuz düşünceler yumuşatılmaya çalışılıyor. Yani, meselenin şeriat'e dayalı yönü çözümlenmeye uğraşılıyor.

Bunlardan sonra Lami'î Efendi, sözün fesahat ve belagat'la donatılmasının, sahibine küçüklük değil, olsa olsa ona ancak değer ve yükseklik kazandıracağını ifade ederek, "... Ve inne min el-şi'ri le-hikmeten"³⁹ hükmünce kelim-i mevzun ve matbu', aksam-ı hikmet'dendür; ve nezahet-i cibillet ve letafet-i kuvvet ve kudret'dendür... 9/a" der. Şairimize göre, başta Hz. Ali olmak üzere, sahabe'le-

rin pek çoğu ve onlardan sonra gelen diğer büyük kişiler, veli'ler şiir söylemişlerdir. Bunların inkâr mümkün değildir; kaldı ki, inkâr edilse bile sonuç değişmez: "... Bu tayife-i şerifeye, ... şol muhtelû'l-mizac ve müşkilû'l-'ilac ve sakıtû'l-istiha ve rediyû'l-igûda ve dimag ve kalbi haşviyyat ve mühmelatla imtila olmuş hasisler ki, zevk-i halavet-i 'irfandan ve çaşni-yi lezzet-i beyan'dan mahrumlardır, medh u ta'n itseler, bunların zevk-ı selim'inde ve tab'-ı müstakiminde olan fazl u kemale ve letafet-i ahvale zarar virmez... 9/b" Üstelik, "...bunları mezemmet ve şanlarına töhmet, evliya-yı kiramun levmine, belki enbiya-yı 'izamun sevmine raci' ve 'ayid olur... 9/b"

Lami'î Efendi, böylece bir süre, şiire karşı çıkanlara ve şairleri kötöleyenlere, şair olan ya da şiirle ilgisi bulunan din ve tasavvuf büyüklerinin şahsiyetlerinden yararlanarak cevap vermeye çalışır. Onlara, şairlikleri ve şiirleri dolayısıyla dil uzatan, kötü gözle bakan kişileri zevksizlikle, bilgisizlikle, saygısızlık ve anlayışsızlıkla suçlar. Ama ne var ki, bunu yaparken, kendisi de, şairler arasında bir ayırım yapma ihtiyacı duyar. Çünkü gerçekten şiirin ve şairlerin tümünü aynı sıra ve değer içerisinde tutmak mümkün değildir. Her şeyin olduğu gibi, onun da bir hakikisi sahtesi, iyisi kötüsü, yükseği bayağısı, köklüsü köksüzü vardır. Lami'î Efendi, eğer yapılan kötölemeler, ikinci gruba ait şiir ve şairler içinse, tamamen haklı olduğunu ve zaten, Kur'an'da şairleri kötöleyen ve küçümseyen ayetlerin⁴⁰, bu kimseleri hedef tuttuğunu ifade ederek bir süre bu tür şairlerin halini, mizacını, tutum ve davranışlarını, ortaya koydukları eserlerin özelliklerini belirleyip teşhir eder: "...Ve ger ol 'adem-i kabul ve kelim-i füzul, hisset-i şüreka-i bed-nam ve hasaset-i küfela-i liyam için ise ki, hezl-guyan-ı mecma'-ı melahi ve herze-puyan-ı meslek-i devahi'dür ve her birinün tugra-yı garra-yı berat-ı a'mali, "El-şu'arai yettebi'uhümül-gavun."⁴¹ Ve nişan-ı 'ali-şan-ı ahkâm-ı fikr ü hayal'i, "Elem tera ennehüm fi külli vadin yehimun"dur.⁴² Anlar, suk-ı garemütün herze-fen dellalları ve kuy-ı nedametün zahme-zen tabbal'leridür... Bizüm güftarumuz ol hacedân-ı kil ü kal'dedür ki, dîbâcegân-ı fazl u kemal'dür. Ne şol mashağân-ı hezl-pişe'dedür ki, suhregân-ı ahmal-ı erzal'dür. Bunlar nan-pate için seg-i avaredür; ve bir lokma için kuy-ı le'imân'da ruz u şeb devvare'dür. Nazm:

Bulardur cümleten metbu'ı "gavun"
 Ki vafı'ı hası olmuştur "yehimün"
 Gezerler der-be-der nan-pare için
 Ne hadı olur seg-i avare için
 Hayalatı fıkar u nazmı bi-reng
 Dem-i can yok kuru bir nakş-ı Erteng
 İdüp cevherlerin cehl ile zayı'
 Olurlar abru'ı hake bayı'
 Dem idüp div'i havra gösterürler
 Şeb'i ruş-ı dılara gösterürler (10/a)

Lami'i Efendi, burada, bu iki tür şiir ve şair üzerinde uzun boylu durur. İslam dininin şiir ve saire karşı takındığı olumsuz tavrı, bir açıklığa kavuşturmaya çalışır. Çünkü ona göre asıl problem, bu olumsuz tavrın kendisinden değil, onun neye ve kime karşı olduğunun gerektiği gibi bilinmemesinden, daha doğrusu anlaşılamamasından, iki şeyin birbirine karıştırılmasından doğmaktadır. Bunu için, Kur'an hükümlerinin yanı sıra, Hz. Muhammed'in Hadis'lerine, diğer din büyüklerinin sözlerine daha çokça ve belirgin bir biçimde yer verilir. Eger tekrar etmek gerekirse, bütün bunlardan burada söylenmek istenen şeyin özü şudur: Allah'ın ve onun elçisi Hz. Muhammed'in şiiri, şairi benimsemeyen ya da reddeden sözleri, onların hepsi için değil, bir kısmı içindir.

Bunun üzerinedir ki, artık Lami'i Efendi, bir yandan genel ve teorik olarak şiirin, şairin reddini veya küçümsenmesini önlemeye, onun değer ve önemini anlatmaya, onu benimsetmeye çalışırken, diğer yandan da, İslam din ve toplumunca kabul edilecek veya edilebilecek bir şiir ve şairin sınırını çizme, ölçüsünü verme durumuna girer.

Lami'i Efendi'nin, reddedilen veya hoş karşılanmayan şair türü hakkında yapmış olduğu iki üç sahifelik tanıtım ve tasviri, biraz önce verilen beş beyitlik manzum parçada öz olarak bulabilmek mümkündür. Ama, aslında ne bu beyitlerde ve ne de diğer kısımlarda bu şairleri öbürlerinden ayıran açık belirgin ve somut özelliklere rastlanabilmektedir. Yani bir sınır çekilmekte, fakat bu sınır açık, belirgin, somut olarak görülmemektedir. Üstelik çekilen sınır şiire değil, saire yöneliktir. Belirlenebilen durumların en başında, bu tür şairlerin, maddesel varlıklarına, zevk ve arzularına kapılmış kimseler olmaları gelir. Para ve her türlü maddesel imkân için başkalarına, özellikle değersiz insanlara boyun eğmekte, onların oyuncuğu olmaktadır. Şiiri, tamamen maddesel bir karşılık için yaz-

makta ve kullanmaktadırlar. Hiciv ve hezl'e düşkünlük bunların en belirgin yönlerinden bir diğeridir. Ayrıca bunlar, başka hiçbir işleri olmayan, bütün zaman ve çabalarını şiire dayandıran, şir dışında başka bir şey düşünmeyen kimselerdir; sanki bunlar, şiirin esiri olmuşlardır. "...Fihakika anlar ki, hicv-pişe ve hezl-endişe'dür; şirün anlara nisbeti, 'El-şirü mizmarun min mezamiri İblise'⁴³ kabilindendür. Ve şunlar ki her zamanda esir-i 'ikal-i fikr ü hayal ve giriftar-ı kuyud-ı kil ü kal'dür, anların hasb-i hali, 'Le-en yemtelie cevfu ahadiküm kayhan hayrun min en yemtelie şir'an'⁴⁴ sebilindendür. Bunlar hesab-ı kılâb'dandır, ne ademi-yi ma'rifet-intisab'da... 11/a"

Bu şairler için bir diğer özellik olarak da, Lami'i Efendi, edebi hırsızlık olayını gösterir: "...Bu cümleyle, yine ruş ü şeb pişeleri ve dem-be-dem endişeleri biri birinün makalat-ı garibe ve hayalat-ı 'acibesinden ma'ani-yi latife ugurlamaktadır... 11/a"

Lami'i Efendi, edebiyatta çalma (intihal) olayına böylece değinince, bu konuda hemen bir açıklama ve ayırım yapma ihtiyacını duyar ki, bu yolla biz, hoş görülmeyen şair türünün bir yönünü daha öğrenmiş oluruz: "...Amma sevk-ı kelam şol 'urefa-yı zurefanun serika'sında degüldür ki, anlar düzd-i hasen'dür. Belki hazayin-i kelimetullah üzerinde her biri emin ve mü'temen'dür. Lakin arz-ı meram, şol bad-peyma-yı haksarların güftar-ı bi-girdarındadır ki cahil ve ebter iken 'arraflık ve pilever-i bi-güher iken sarraflık itmek dilerler... 11/a"

Görüldüğü gibi, çalma olayının bir hoş karşılanabileni, bir de karşılanmayanı vardır. Aradaki fark, onu yapan şairde, şiir cevherinin, köklü bir bilginin, anlayış ve sezginin varlığına yokluğuna dayandırılmaktadır. Bunlara sahip olmayan şairlerin "sereka'sı" basit bir hırsızlıktan ibaret sayılıyor. Bu tür şairler aslında sahip olamadıkları bir varlık üzerine iddiada bulunmakta, bu işi övünmek, gösteriş yapmak, kendilerini olduklarından başka göstermek için yapmaktadırlar. "Sereka'sı" hoş görülenler ise, sanki sahip oldukları ortak bir hazineyi kullanıyor gibidirler.

Lami'i Efendi, reddedilen veya değersiz sayılan şair türünün ortaya koydukları eserlerin bazan göz alıcı, gösterişli olabileceğini söyler; ama, ona göre, bunlar aslında içi boş, kuru birer görünüşten ibarettir. Böyle bir düşünce, şairimizin, sanat ve estiride eseri değil, onun yaratıcısını esas aldığı göstermektedir ki, ifadesi aynen şöyledir: "...La-ce-

rem, degme kez, çehre-i nazmları sunuf-ı huliyy-i igrakat-ı kazibe'den hali bulunmaz ve heykel-i şîrleri ekseriyya fûnun-ı hulel-i terzikat'dan 'ari düşmez. "Küllü ina 'in yetereşşehu bi-ma fihî."⁴⁵ Amma, 'anber ü müşg kande, sergin ü püşk kande... 10/b"⁴⁶

Reddedilen veya hoş görülme-yen şair (ve dola-yısıyla şiir)'ler hakkında Lami't Efendi'nin buraya kadar yapmış olduğu tespit ve ayrımları belli birtakım temel düşünceler etrafında toplayacak olursak, şunları bulmak mümkündür:

1. Toplum huzur ve düzenini bozucu bir yolda bulunmak.
2. Bizzat şairin kendisi de dahil olmak üzere, insanı, dini ve toplumsal görevlerinden saptırmak ya da uzaklaştırmak.
3. İnsanları incitmek.
4. Köklü ve derin bir bilgi, ilham ve sezgi kaynağına dayanmamak.
5. Şiiri tek amaç, tek meşguliyyet olarak almak, kendisini bu yolda kapıp koyvermek.

İşte Lami't Efendi'ye göre, İslam dini ve toplumunca kabul edilmeyen veya hoş görülme-yen, ya da asıl kabul edilmemesi, hoş görülme-yen gereken şiir ve şair bu çerçeve içerisinde olmalıdır.

Lami't Efendi bütün bunları belirttikten sonra, bu iki tür şiir ve şairin nasıl ayırdedilebileceği üzerinde durur. Şairimizin, daha önce bir kez ve kısaca değinip geçtiği okuyucu unsuruna burada biraz daha geniş ve belirgin bir yer verdiğini görmekteyiz. O, öncelikle, bu iki tür şiir ve şairi birbirinden larksız gören, hatta ikincileri birincilere, yani, hoş görülme-yen gerekeni, hoş görülene tercih eden okuyucuları yerer. Bunları, "ashab-ı lehv ü heva, erbab-ı hezl ü dega, dimag-ı can'ları madde-i gaba-vet ve gafletle mesdud, meşam-i cenarları südde-i şekavet ve cehalet'le meşdud" olarak niteler.⁴⁷ Fakat, bizce esas önemli olan düşünce, bir eserin iyi veya kötü, zararlı veya zararsız, güzel ya da çirkin olmasında, onun okuyucuya çok büyük pay ayıran şu sözlerinde görülür. Öyle ki burada bir şiirin anlam ve etkisini sanki okuyucunun kendisi yaratmaktadır: "...Her tinette ki habaset merkuzdur ve her cibilletde ki hasaset mahruzdur, memliha tabi'at olur; tahir ü na-pak, gül ü haşak, her ne kim içine düşse, edna zamanda kendüye münkalib eyler... 11/b"

Lami't, Efendi bu düşüncesini, özellikle Mevla-na'nın Mesnevî'sinden beyitler aktararak belirttikten sonra, yine de bir maddenin ya da varlığın

kendine özgü, bağımsız bir yönü olduğunu, "...La-kin bu kadar vardır ki müşg ü sergin buyundan meşhum; ve hub u çirkin ru-yundan ma'lum olur... 11 b" şeklinde ifade eder; fakat, sonra, esas ölçütü yine okuyucuya bağlamak üzere şöylece ortaya kor: "...Ya'ni bunların mi'yar-u kıstası ve hencar ü mikyası zevk-i selim ve kalb-i 'alim ve tab-i ha-kim'dür, hall ü hamr'i, ta'm u keyfiyyet'i beyan eyler ve la'l ü cemr'i, reng ü nuraniyyet'i 'ayan söyler... 12/2"

Bundan sonra Lami't Efendi'nin, değerli saydığı, takdir ettiği şiir ve şairlerde de değersiz veya benimsenemeyecek durumlar olabileceğine dikkat çektiği ve bu konuda açıklamalara, yorumlara girdiği görülür. Benimsenmesi ve takdir edilmesi gereken şiirleri, "...Şol sefayin-i eş'ar ki hazayin-i ha-kayık-ı esrar'dur... Anların cümlesi makbul ü muhtar'dur ve müselle-i ehl-i iman'dur. Zira, ol güftar-ı belagat asar, seraser, zübde-i kelimat-ı ah-yar ve ebrar'dur; ve nükte-i letayif-i ma'arif-i zevi'l-ihsan ve'l-ikan'dur... 12/a" şeklinde, şairin iyiliğine, onun kişiliğinin temizliğine bağlayarak biyografik açıdan şiiri değerlendirme yoluna giren Lami't Efendi, bunun hemen arkasından biraz önce belirttiğimiz çelişkili durumlara değinir ve bunları yorumlamaya çalışır: "Amma bu tayifenün imam-ı hümmam ve mukteda-yı enam, vekayet'le mevsuf ve keramet'le ma'ruf geçenlerinden ba'zı(sı), 'ibarat-ı şirin ve mühezzeblerini, isti'arat-ı şekkerin ve müsta'zeblerini, dilberan-ı nuş-leban-ı cihan'un evsaf-ı can-fezasında takrir itmışlerdür... 'Aklen anun tahkiki ve naklen şer'a tatbiki be-gayet müşkil görünür. Ya'ni, her zamanda he-ves-bazlık ve füsün-sazlık ve efsane-perdazlık idüp gah ol dilberün nokta-i mevhum-ı dehanı fikrinde pergar-var sergerdan... 12/b ...Gah ol saçları reyhanun küfr-i zülf'ine 'nur-ı imanum' der... gah şahid ü çeng ü rebaba sermaye-i salah ve gah 'iş ü nuş-ı şaraba mübah okuyasın... 13/b ...Ve gah ta'at ü 'ibadetden suret-i i'raz ve ehl-i da'vet'ün irşadına i'tiraz gösteresin... 14/a"

Lami't Efendi, benimsenmesi, takdir edilmesi gerektiğini söylediği şairlerin eserlerinde birer çelişki olarak görünen bu tür pek çok durumları, özellikle Hâfiz-ı Şirazi, Fahreddin-i 'Iraki ve Camî'den örnekler vererek uzun uzun belirleyip ortaya koyduktan sonra, şöyle devam eder "...Şek yokdur kim bu makule güftar ve işbu üslubdan eş'ar, cârm ü 'isyana ve küfr ü tıgyana münce-rdür... 14/a" Lami't Efendi'ye göre bunun daha kö-

üsü, uygunsuz bir yaşam içinde bulunan ya da niyeti bozuk olan kişilerin, bu şiirleri kendileri veya başkaları için bir izin, bir mazaret ya da bir teşvik olarak kullanmalarındır ki, o takdirde yaratacağı sorun ve sorumluluk daha da büyük olacaktır.

Fakat şairimiz, başından beri, "Eger sū'al olunursa ki..." diyerek ortaya koyduğu bu çelişki ve sakıncalara, "Bu sū'ale ömr-i makbul ve cevab-ı ma'kul oldur ki..." ifadesiyle başlayarak hemen "makbul ma'zeret"ler bulmaya, "akla uygun cevap"lar vermeye de geçer. Uzun uzun açıklamalarla, yorumlarla, kanıt ve örneklerle bulunmaya ya da verilmeye çalışılan bu "ma'zeret" ve "cevap"ların özü, bu şairlerin sıradan insan olmadıkları, tasavvuf sistemine dayalı düşünce ve yaşayışlara sahip bulundukları, şiirlerinin de, görünüşteki durum ve anlamların ötesinde düşünülmesi ve anlaşılması gerektiği şeklindedir: "...Bu tayife-i şerife ki, ... enva'-ı meratib, aksam-ı meşarib üzerinedür. Agleb-i 'ibaret'leri ve ekser-i işaret'leri, min kabîl'l-mecaz 'ala tankîl-i 'icaz ve'l-ilgaz'dur... Bunların kimi ehl-i mu'amele olur ri'ayet-i a'mal eyler, kimi, 'alem-i 'akl u sahv'dadur meşhur'dur; ve kimi, dayire-i sükr ü mahv'dadur ma'zur'dur; kimi, vahdet şarabı sarhoşudur... Kimi, hatîfün berkiyyat'ından söyler ve kimi hatîr'un zevkiyyat'ından söyler; kimi remzül-mütemekkin'den haber virür... Ve kimi, seyrül-mütelevvinden eser gösterür... 14/b ...Kimi, esrar-ı nihayat'dur ve kimi etvar-ı bidayat'dur; kimi, dane'dür heva ehlini dam için ve kimi, efsane'dür efsun-ı 'avam için... 15/a"

Mesela, Nizami-i Gencevi'nin mesnevîlerinin büyük çoğunluğu, görünüşte, "...efsane'dür, amma hakikat yüzünden, keşf-i hakayık'a ve beyan-ı ma'arife bahane'dür... 15/b" Tabiidir ki bunların böyle olduğunu cahiller, sapkınlık bilemezler ve onları "masal" ya da "sihir" olarak nitelerler.⁴⁸ Hatta öyle olur ki, bu manaları ve mecazları bazı ermiş, okumuş kimseler bile anlayamamakta, özel açıklamalara ihtiyaç duymaktadırlar.

Lami'î Efendi, bu durum dolayısıyla, yeri geldiği için, şiirde kullanılan bazı kelime ve kavramların, gerçek anlamları olarak ileri sürdüğü tasavvufî karşılıkları vermeye çalışır. Kırktan fazla olan ve düzensiz bir biçimde verilen bu kelime ve kavramların, burada verilen karşılıklarının tek ve kesin olmadığını, yerine göre başka anlamlar da yüklenebileceğini, "Celal" ve "Cemal" kavramlarını açıklarken de şöyle ifade eder:

"...Celal: Ma'suk'un istigna yüzünden tecellisine

ve kibriya vechiyle te'allisine dirler. Cemal: Hüsn-i ma'suk'un kemal-i zuhuru ve inkişaf-ı le-me'an-ı nur'idur. Gah olur ki, bununla lutf u 'inayet'den ve anunla sıfat-ı kahr u 'azamet'den ta'bir olunur. Elhak bu hususlarda her ne tefsir ki olur, hasır degüldür; ve her ne ta'bir ki düşer kasır degüldür. Ve bir mikdar teysir için beyan'dur; filcümle, teşhir için 'ayandur... 16/b"

Şairimiz bu mecaz listesini verdikten sonra, kelime ve kavramların böyle değişik anlamlarda kullanılmasına ne gerek vardır, diye bir soru daha sorar: "...Eger yine sū'al olunursa ki, sayirleri tursun, hele anlar ki ehl-i ihtiyar ve sahib-i ihtibar'dur; niçün kelimat-ı müteşabihat'la ve nûkat-ı müstebehat'la tekellüm idüp 'ukul-i nası teşvişe ve hayalat-ı fesad-endiş'e düşürürler. Şek yokdur ki, ol makule gûftar-ı remz-girdar ve ol yüzden eş'ar-ı fitne-iş'ar zayg-ı kulub-ı sülûke ve enva'-ı evham u zunun u şükuke ba'is olur... 17/b"

Lami'î Efendi'nin, zihinlerde haklı olarak uyanabileceğini söylediği bu soruya "cevab-ı savab"ını şu noktalarda toplayabiliriz:⁴⁹

1. Bazı derin düşünce ve duyguları, anlaşılması zor durumları, anlayıp değerlendiremeyecekleri için, cahillere veya yeteri derecede eğitilmemiş kişilere açıklamamın ya da açıkça ifade etmenin yarsızlığı ve hatta sakınca doğurması.

2. Bilgi, kültür ve düşünce bakımından yüksek düzeylere ulaşmış kişilere yapılacak anlatımın diğerlerinden farklı ve yeterince seviyeli olması gerekliliği. "Zira, muhatabat-ı sıbyan'la ukala'ya hitab olunmaz ve mücavebat-ı vildan'la fuzala'ya cevap virilmez... 17/b"

Burada Lami'î Efendi, Hz. Muhammed'in, "Kelîm el-nase'ala kadri 'ukulihim"⁵⁰ yani "insanlarla anlama güçlerine göre konuşunuz" şeklindeki Hadisini zikrederek düşüncesini temellendirdiği ya da kuvvetlendirdiği görülür.

Şairimiz bu Hadis'i vermezden önce, kaç tür ifade olduğu ve hangi ifadenin kimler için kullanılacağı yolunda şöyle bir aktarmada bulunur: "...Şeyh Süle-mi... Hakayık-ı tefsir'de İmam Ca'fer'den... hikayet eyler ki, "Ennehû kale: Kitabullahi 'azze ve celle, 'ala erba'ati eşyain; el-'ibaretü ve'l-işaretü ve'l-letayifü ve'l-hakayıku. Fe'l-'ibaretü li'l-'avam ve'l-işaretü li'l-havaş ve'l-letayifü li'l-evliya ve'l-hakayıku li'l-enbiya... 16/a-b" Yani, "Kur'an dört ifade özelliği üzerinde: Bunlar, ibare, işaret, letayif ve hakayık'tır. Bunlardan ibare halk için, işaret aydınlar için, letayif evliya için, hakayık peygamberler içindir."

Mecazlı, sembolü (veya genel olarak, işlenmiş) bir ifade kullanımının, okuyucunun zihinsel, ruhsal gücüne ve eğitim seviyesine dayandırılan bu gerekçelerinden sonra, Lami'î Efendi bir gerekçe daha ileri sürer ki, bu da, sanatçının içinde bulunduğu şart ve alışkanlıklara dayanır. Şöyle ki: İslam dinine göre her şey Kur'an ve Hadis'te vardır. Her şeyde temel kitap, asıl örnek, ana kaynak bunlardır. Bunlar ise, yukarıda da ifade edildiği gibi, ifade açısından önemli bir özelliği olup bu özellik, ayet'lerden kiminin "muhkem," kiminin "müteşabih" olmasına dayanır.⁵¹ "...Bu tayife-i hikmet-dişar, muktebisân-ı envar-ı Kitabullahi'l- mübin'dür ve muktefiyan-ı asar-ı Ehadis-i Resul-i Resul-i Emin'dür. Nitekim, anların ba'zı(sı) muhkem ve ba'zı(sı) müteşabih'dür... 17/b" İşte bu nedenlerdir ki, o tür şairlerin kullandıkları ifadenin geniş bir kısmı, mecazlı sembolü, yani görünüşteki anlamının dışında başka anlamlara sahip ifadeler olmaktadır.

Lami'î Efendi'nin buraya kadar şiir ve şair üzerine yapmış olduğu bu belirlemeler, açıklamalar gruplara ayırma ve yorumda bulunmalardan sonra, artık onun şiir savunusunu, şiir adına ne varsa hepsini değil de, onun belli şart ve ölçülere sahip olan bir kısmını kapsadığını anlamış oluruz. Şairimizin bu tür bir ayırma gitmesinin asıl nedenini, kendi tabii eğiliminden daha çok, içinde bulunduğu şariat dünyasının kesin ve itiraz dinlemez yönlendirmesine dayandırmak daha mümkündür. Böyle bir izlenimi, onun burada düşünce olarak ortaya koyduğu (ve ileride daha da koyacağı) çelişkili veya kesinlik ifade etmeyen durumlardan çıkarabileceğimiz gibi, yaşadığı hayattan ve eserlerinden de çıkarabiliriz. Lami'î Efendi'nin bizce asıl korkusu, şiir ve şair namına ne varsa, İslam toplumunca tümüyle reddedilmesi veya benimsenmemesi idi. Onun esas çabası da, yine kendi dünyasının sunduğu imkânlarla bunu önlemeye yönelik oldu.

Şairimizin bundan sonraki ifadesinin uzun bir kısmı, çağının İslam dünyasına mal olmuş bazı şairlerinin hayatlarına, kişiliklerine ve eserlerine ayrılmıştır. Burada sözü edilen şairlerin hemen hepsi dini-tasavvufi düşünce dünyasında yeri olan, tanınan, çoğu, bizzat bu düşünceleri yaşayan, duyan, hatta ermişlik derecesine ulaşan, ya da ulaştığı sanılan kimselerdir. Hemen hepsinin kişiliklerine dair anlatılanlar menkıbe'msi bir nitelik taşır. Bu tanıtımlara göre, hiçbirinin ne kişiliği, ne de

şairliği söz götürcek cinstendir. Öyle ki, onların yaşayışları ve şiirleri, çağlarının, değil sıradan insanları tarafından, en büyük âlim, mutasavvıf ve tarikat şeyhlerince bile büyük bir saygı, takdir ve bağlılıkla benimsenmiştir. Bu şahsiyetlerden kiminin şiirsel gücü ile fizik ötesi güçler arasında açıkça bağlantı kurulur

Böylece, kişiliğe ve şairliğe yönelik bu uzun, fakat genel tanıtma ve yüceltmelerden sonradır ki, çoğunlukla onun, çok tanınıp takdir gördüğü belirtilen bir şiirinden, bazan da herhangi bir şiirinden, bir ya da birkaç beytinin anlam bakımından açıklanmasına girişilir. Yapılan açıklamaların hepsi, beyitlerin sadece mecazi anlamlarına dayanır. Böylece Lami'î Efendi, bu tür şiirler için, "min kabîl-i mecaz 'ala tarîkî'l-i'caz ve'l-ilgaz" şeklinde yukarıda belirttiği düşünce ve görüşlerini burada doğrulamış ya da belgelemiş olur. Bu tür açıklamalardan önce, ara sıra, söz konusu şairin bütün şiirleri, ya da sadece tümüyle bir kasidesi, gazeli, rûbai'si hakkında genel, soyut bir tanıtım ve değerlendirmede bulunulduğuna tanık oluruz. Bu yönleriyle, bu kısmın, dîbâce içersinde pratik bir eleştirî fonksiyonuna sahip olduğunun söylemek de mümkündür. Kısacası, Ömer İbn el-Fânî, Hâfız-ı Şîrazî, Senâî (Ebû'l-Mecd Mecdud), Fahreddin-i 'Irakî, Şeyh Evhadî-ı İsfahânî, Efdalüddin Bedîlî-Hakânî, Emir Husrev-i Dihlevî, Sa'dî Şîrâzî, Şeyh Ebu Sa'îd Ebû'l Hayr, Feridüddin-i 'Attâr, Abdullah Ensârî El-Herevî gibi büyük isimlerden oluşan bu şairler, gerek çağının tanınmış birer din-tasavvuf ve kültür adamı olmalarıyla, gerek bizzat şairlikleriyle, gerekse ortaya koymuş oldukları eserleriyle, Lami'î Efendi'nin, başından beri, Dîbâce'sinde şiir üzerine söylemeye çalıştığı düşünce, görüş ve inanışların çok yönlü birer kanıtı, belgesi ya da örneği olurlar. Bu durumu, en son isimden sonra Lami'î Efendi de şöylece dile getirir: "...Velhasıl, eger iksar-ı kelâm kulûba mümîl ve ıtâb-ı me-ram matlûba muhîl olmak vehmî olmasa, bu babda; misal-i faslû'l-hıtab, şevahid-i menkule ve delâyil-i ma'kule birle bir nice-mucelled kitab yazmag olurdu... 26/a" Bizim son olarak burada dikkat çekmek istediğimiz husus, Lami'î Efendi'nin, daha önce de bir parça değindirdiğimiz gibi, sanat ve eleştiride, yaratıcıyı esas alması ve en büyük yükü ona yüklemesi durumudur. Yukarıda isimlerini verdiğimiz örnekler ve onlara dayalı olarak anlatılanlar, bu konudaki düşünce ve kanılarımızı kuvvetlendirmektedir. Bunlara dayanarak Lami'î Efendi'nin

bu konudaki düşünce ve görüşünü, her bakımdan ideal bir eseri, din ve tasavvuf ölçülerine göre ideal bir insan (insan-ı kâmil) verebilir, şeklinde özetlersek pek yanlış olmayız.

Lami't Efendi, Dîbâce'nin, son kısmı diyebileceğimiz bundan sonraki bölümünü kendisine ayırmıştır. Ancak buna geçmeden önce kendisi, hem o ana kadarki temel düşünce, görüş ve inanışını özce, açıkça ve de kuvvetle bir kez daha ortaya koyar; hem de, bu çerçeve içerisindeki yerini belirleyerek, şahsından ve eserlerinden söz etmeye ortam hazırlar.

Şairimizin, şiir hakkında burada söylediği son sözler, yine Hz Muhammed'den bir olay ve söz nakline dayanır ki, bunların esası ve amacı da, yukarıda belirtilenlerin kısaca, fakat daha yoğun bir biçimde tekrarından başka bir şey değildir: "...Bir gün huzur-ı Resul-i Rabbül'alemin'de... Nabiga'nun bir beytini okudılar. Buyurdılar ki, hatırunuzda bakisi varsa okuyunuz. Eytdiler: Ya Rësulallah, huzur-ı sa'adet-karînüde . şîr okumak cayız mıdır? Pes, sahîh ve sarîh buyurdılar ki, "El-şî'rü kelamün, fe-hasenühu hasenün, ve kabîhuhu kabîhun."⁵² Ya'nî, şiir, fi-haddi zatihi, bir heva-yı latîf ve dil-keş'dür. Eger mehebb ü memern gülîstan ve bustan ola, manend-i nefehat-ı Ruhul-kuds... dil-pezir ve can-perver ve 'müsg ü 'anberden mu'attar olur. Ve ger emakin-i na-pak ve mülevvesden... gûzar eyleye, sebeb-i nefret ü îba' ve madde-i ta'ün ü veba olur... 27/a"

Yani, şiir aslında kötü değildir; kötü olabileceği gibi iyi de olabilir. Bu onun yaratıcısına, yani şairine (ve bu arada, daha önce belirttiğimiz gibi okuyucusuna) bağlı bir durumdur. Şair deyince de, bunun esas olarak iki türü vardır: "...sevk-ı kelam ve sevk-ı meram, bu tayifenün İlahî'lerindedür, ne İlahî'lerinde; Rahmânî'lerindedür, ne şeytanî'lerinde; muhakkık'larındadır, ne münafık'larında; siddik'larındadır, ne zındık'larında; padişah'larındadır, ne gedalarında; rehnüma'larındadır, ne nabi-na'larında... 27/b"

Lami't Efendi'nin, burada nitelediklerinden ilkinе uygun şair örnekleri veya tiplerini yukarıda vermiş olduğu isimlerle somutlaştırdığını hatırlatalım ve bu tür bir şair olduktan sonra, ortaya konulan şiirler, "hezl, hicv" veya "elsane, elsun" bile olsa, bir kötülük taşımayacağına, aksine, insanlar için iyiliğe yönelik derin anlamlar ifade edeceğine inandığını tekrar edelim. "Her ne söz ki söylerler, derun-ı can'dan ve tarik-ı îkan'dandır... Bu sebeb-

dendür ki, cemî-i 'ibaretleri mühezzeb ve cümle işaretleri müeddendür... 27/b ...Eger 'bunlardan hezl suretinde bir nazm u inşa, ya hicv suretinde bir sırı inşa zahîr olsa, misal-ı katra, bahr'e tekeddür ve manend-i zerre mîhr'e tegayyür vîrmez... Belki ol bir mütayebe'dür ki, "El-mû'minü la'ibün da'ibün"⁵³ hükmünce müstemil-i hikem-i İlahî ve mütezammin-ı esrar-ı na-mütenahi'dür. Nitekim Hz. Mevlana-yı Rûmî buyurur; (Mesnevî-i Mevlevî):28/a

Beyt-i men beyt nîst îklîmest

Hezl-i men hezl nîst ta'lîmest"⁵⁴

Lami't Efendi'nin bu düşünce ve görüşlerine göre, o çağın toplumunda doğrudan ve tereddüsusüzce benimsenebilecek, kabul ve takdîr görececek şiir ve şairin çok sınırlandığını söylemek mümkündür. Bununla birlikte, bizzat şairimizin kendisi de iyi bilmektedir ki, çizilen sınır, aranılabilecek, olması arzu edileni, ulaşılması düşünüleni ifade etmektedir. Verilen örnekler ideal olanlardır. Böylesine ulaşmak tabii ki her zaman mümkün değildir ve olmayacaktır da. İleri sürülen sekiz on kusursuz örneğin ve o düzeyde olan ya da ona yaklaşan kırk elli şairin dışında, toptan reddedilmesi mümkün olmayan ve yine de belli bir düzeye ulaşan daha nice şair vardır. Nitekim şairimiz kendisinden bir şair olarak söz etmek, eserlerini tanıtmak, takdim etmek durumuna gelince, öncelikle bu sınırlamayı genişletmeye, verdiği ideal örneklerin dışında kalmış görünenlere de bir yol bulmaya çalışır. Bu konudaki ifadesi aynısıyla şöyledir: "...Amma bu kadar var ki 'Hamîlül-mû'mîn 'ala el-salah'⁵⁵ muktezasinca, mehma emken, sayirlerini dahi külliyyen fessada hamîl gerekmez. Ve her zamanda 'ayn-ı itirazı küşade idüp tarrîk-ı kadh u zemme gitmek olmaz.. Ve in min şey'in illa yüsebbihu bi-hamdi Rabbihi ve lakin la-yefkahune tesbihahüm."⁵⁶ Ve dayıma, "El-mecazü kantaratül'-hakikati ve'r-riya kantaratül'-ihlas"⁵⁷ mübtegasınca, rica-i sadık ve ümid-i vasık bu yüzden gerekdür ki, ol tekeddüratun gayeti, hulus ve safâ'ya müncer mülâhaza kılın; işbu tegayyüratun nihayeti, temekkün ve beka'a mukarrerdür denile; 'El-ma'ü yükedderu sümme yercî'u safiyyen'... 28/a"⁵⁸

Bütün bunlardan sonra Lami't Efendi'nin, "...El-haletü hazihi..." (yani, bu durum üzre) "...Vakta kim bu hakîr-i haksar u bad-peyma..." ifadesiyle kendisinden söz etmeye başladığını da görürüz.

Tamamını kendisine, Divan'ına ve bu arada diğer bazı eserlerine ayırdığı, Dîbâce'nin bu kısmında, geleneksel üslup ve ifade özellikleri içerisinde şu bilgiler verilir ve tanıtılarda bulunulur: Şairimiz, "kırk yıl mikdarındur ki," şiirde ve edebiyatın diğer alanlarında koşturup durmakta, "ma'ani iklimde, elmas-ı külünk-girdar'la, Ferhad-var nekkab'lıklar eyleyüp yük yük cevahir-i zevahir-i nevadiri'l-em-sal'den defineler ihrac... 28/b" etmektedir. Yaşı, "hicretün 936 (M. 1529/1530)'sında 58'e ırmışdır... 29/a" Eğitim ve öğretim olarak, "tahsil-i ma'arif-i yakiniyye ve tekmil-i letayif-i diniyye her yülzden el virmişdür." Uzun yıllar, "ulema-yı tam ve fuzala-yı kiram'dan istifade-i fûnun-ı 'ulum ve istifaza-i şücun-ı fûhum itmege 'inayet-i Rabbanî" imkân vermiş ve "meşayih-i zevi'l-kadr ve fukara-i üli's-sadr'dan... kesb-i süluk-i rah-ı yakın ve def-i şükuk-i şübeh-i din kılmaga hidayet-i Yezdani... 29/a" yardım etmiştir.

Şairimiz böylesine bir eğitim ve öğretimle öyle bir durum ve düzeye ulaşmıştır ki, "...kırk mikdarı mensur ve manzum, meşhur u ma'lum... kitab ve risale-i şeref-nisab ve mecmu'a-i makale-i ma'rifeti-yah eser-i mu'teber... 29/b" meydana getirmiştir.

Lami'î Efendi, buradan itibaren, sayısını vermiş olduğu bu eserler hakkında genel bilgiler verir, onlar hakkında düşünce ve görüşlerini ortaya kor. İlk önce, bu eserlerin ne tür şartlar, yaşantılar ve alışkanlıklar içinde meydana getirildiği belirtilir "...Ol eserlerin ba'zı(sı), sevabık-ı galebat-ı ahval-i heva'da ve levahık-ı tekallûbat-ı amal-i safa'da; bir nicesi, eyyam-ı tavank-ı derd ü 'ana'da ve hengam-ı merafık-ı mihnet ü bela'da, halet'ler geldikçe ve havalet'ler oldukça, şur-engiz eş'ar-ı dil-pezir'le peymane-keşlikler yüzünden ve zerafet-amiz ebyat-ı la-nazir'le serhoşluklar yolundan zuhura gelmişdür... 29/b"

Psiko-sosyal diyebileceğimiz bu durum ve şartların yanı sıra, Lami'î Efendi'nin eser vermesine etken olan ya da ortam teşkil eden bir diğer durum da, "...akran-ı zaman ve hem-karan-ı devran üzerine tefevvuk göstermek... 30a"tır. Şairimiz, bu sonuncusunu, yani çağdaşları arasında sıvrılmak, onlara üstün olmak motiv'ini "...hal-i ehl-i kil ü kal ve karbar-ı ashab-ı fikr ü hayal... 30/a" ifadesiyle, çağının şair ve edebiyatçılarındaki görülen çok yaygın bir durum olarak tanıtır.

Böylece şairimiz, "vakt ü hal" gereğince ve "fikr ü hayal" yönelimince "...gah mehrüyan-ı devranun mihr'inden dîlfikar ve gah hilal-ebriyan-ı zema-

nun mehl'inden zar ü nizar olup nazik ü dilkeş ve barik ü meh-veş hayaller... 30/a" bağlar durur. Ancak, bunların hepsi aynı değer ve seviyede değildir. Bunun nedenini şairimiz, yukarıda belirttiğimiz psiko-sosyal şart ve durumlara bağlar: "...Elbetde hengam-ı gumum ve eyyam-ı hûmum'da, hatır-ı fatir mûnkalib ve hayal-i matır muzdarib olur. Mukarrerdür ki, bustan-ı tabi'de neşv ü nema bulan ve pür-berg ü neva olan esmar-ı rebi'i gibi, kadid-i şita'i, can-perver ve leziz ve ter olmaz... Galebat-ı şevk u cezebat-ı zevk içinde bulunan makalat-ı pür-halat, şedayid-i mihen ve mekayid-i zemende olan kelimat-ı pür-garamat'la hem-seng olmak mütesavvermidür... 30/a-b"

Bu sözlerden sonra Lami'î Efendi'nin tekrar şiir ve günah sorununa değindiğine, "...ve biz makule kimsenün kil ü kal'i 'ayn-ı 'ısyân'dur... 30/b" diyerek kendisini ağırca suçladıktan sonra, tekrar özür ve gerekçe yoluna girdiğine tanık oluruz. Onun buradaki özür ve gerekçelerinden biri, insanların hata'dan uzak olamayacakları inanışıdır. Bir diğeri de, yapılan iş'teki niyet ve amacın iyi'ye yönelik olmasıdır. Lami'î Efendi'nin şairlikteki amacı, bu yolun mükemmel örneklerini izlemek, onlara benzetmektir. Böylece, "Men teşebbehe bi-kavmin fehû-ve minhûm"⁵⁹ yani, "Kim ki bir topluluk ya da zümreye benzemeye çalışırsa, onlardan sayılır" şeklindeki Hadis uyarınca, o ideal şairler grubundan sayılmış olacaktır.⁶⁰

Lami'î Efendi'nin burada da bu konuya dönüp aşağı yukarı aynı yollara başvurması, aynı şeyleri söylemesi, hatta bütün bunların üstüne, kendisini ağır bir biçimde suçlamasından sonra, bizde belirten, bir kanı vardır ki, söylemeden geçemeyeceğiz; şöyle ki: Şairimiz, ne tür bir özür veya gerekçe bulursa bulsun, ne kadar, "eş'ar-ı dilpezir ve zerafet-amiz ebyat-ı la-nazir, gazel-i garra ve mesnevî-yi dilara..."⁶¹ yazmakla övünürse övünsün, bu işten aslında pek de rahat değildir. Çünkü, düşünce ve inanç yapısı itibarıyla kendisi bu konuda bir ikiliği, bir çelişkiyi içermektedir. O, bir yandan, "kırk mikdarı mensur ve manzum" eser yazacak ve bununla övünecek kadar şair, diğer yandan da, bu işin günahlığını yürekten benimseyecek ve ona dini çerçevede dar sınırlar koyacak kadar samimi, koyu bir Müslümandır. Onun, Dîbâce'sinde, başından beri şiiri aklamak, savunmak konusunda ortaya koyduğu düşünce, görüş, yorum ve açıklamalarda zaman zaman rastlanan çelişkili görüş-nümlerin sanırım nedeni de budur.

Lami't Efendi, araya soktuğu bu kısa özür ve gerekçeden hemen sonra tekrar, eserleri hakkında vermekte olduğu genel bilgilere döner. Onun, önceki bu bilgi ve açıklamalarında hâkim unsur, bizzat kendisinin kişiliği, yetenekleri, içinde yaşadığı hayat şartları ve ruh halleri idi. Bu kısımda ise, söz konusu eserlerin ortaya çıkışına ve konuca şekillenişine çeşitli bakımlardan etken olan dış şartlar ve unsurlardan söz edilir. Bunlar esas olarak, bir yandan, dini ve tasavvufî hayat, bu hayatın gerekleri ve temsilcileriyle, diğer yandan, maddî hayatın otoriteleri, yani, devrin padişah ve devlet adamlarıdır. Bundan önceki bilgi ve açıklamalarda, şairin kişiliği ve benliği ne kadar ön planda ve hâkim durumda idiyse, bu kısımda da o ölçüde geri planda ve hatta yoktur. Bu durum, bilindiği gibi, çağın dini, kültürel, sosyal, ekonomik bir gereği, geleneği ve de gerçeğidir. Bunun manevî unsur ve kaynaklara ilişkin yönünü şairimiz şöyle dile getirir: "...Eğerçi kim ol güherlerün bir nicesi, belki ekseri, ve içinden müştehir ve mu'teberleri, kimya-hasıyyet-i ehali'den ve iksir-tinet-i mevali'den nazar-ı hurşid-ferler bulup ceride-i eflak ve sahife-i nur-ı pak gibi hikem-i 'akliyye ve 'ulum-ı nakliyye defterleridür... Ve bir mikdarı dahi muktada-yı din ve pişva-yı ehl-i yakın olanların irşad-ı sa'adet-fızalan vasıtasıyla ve işaret-i beşaret-nûmaları rabitasıyla etvar-ı tarikat ve esrar-ı hakikat mahzarlandıur.

*Ben ne toprağım ki kendüm gösterem
Saldugum kah ola gendüm gösterem
Hacenündür cümle çün mal ü menal
Kise-i dellal olur aşüfte-hal 31/a-b"*

Lami't Efendi, eserlerinin padişah istegi üzerine ve onların adına yazılmış olanlarından söz ederken, bu konuda asıl yapmak istediğini, yani övgü görevini de yerine getirir. Bu yolla ortaya çıkmış eserlerinden bazıları için, "...hususa kitab-ı müşgin-nikab-ı Vamık u Azra-yı garra ve defter-i felek-mahzar-ı Veyse vü Ramin-i dilara... şol sahib-kıran-ı zaman ve hükm-ı ran-ı ins ü can... Sultanumuzun emr-i 'alem-muta'ı... mucibince zuhura gelmişdür... 32/a" şeklinde açık bir belirlemede bulunan şairimiz, bu vesileyle söz konusu padişahı (Kanunî Sultan Süleyman) uzun uzun över.

Lami't Efendi'nin bir kısım eserleri de arkadaş, dost istegi ya da arzusu üzerine meydana getirilmiştir. Bu da şöyle ifade edilir: "...Ba'zı(sı) dahi ol resayil-i fezayil-i vesayilün ki ihtira'at-ı 'acibe ve is-

tina'at-ı garibe birle kışsa-perdazlıklar ve füsunsazlıklar ve hayal-bazlıklardur, ihvan-ı safâ'nun ve hullan-ı vefa'nun iltimas-ı muhabbet-ikubaslanıyla ve istinas-ı meserret-in'ikaslanıyla vücuda gelüp... kimi fûnun-ı tevarih u menakıb u inşa'dur ve kimi 'aruz ü logaz ü mu'amma'dur, kimi letayil-i ahıyar ve kimi zarayif-i ahbardur... 33/a-b"

Şairimiz, bütün bu eserleri kasdederek, "...eğerçi her biri defter-i güldeste gibi müşerrez ve beste idi... 33/b" dedikten sonra, Divan'ını hedef tutarak şöylece devam eder: "...Lakin şunlar ki, aksam-ı kasayid ve gazeliyyat ve terci'at idi; ve anlar ki, efrad-ı müfredat ve murabba'at ve muhammesat ve kıta'at idi; sahibinün hatır-ı fatir-i şikestesi gibi ve dil-i bi-hasıl-ı dem-bestesesi gibi-telefrikadan perişan ve dil-haste ve silk-i irtibat ve intizamdan gûsiste idi... 33/b"

Buradan itibaren, şairimiz; Dîbâce'sinin asıl yazılış nedeni olan Divan'ıyla ilgili bilgi ve tanıtımalar-geçer. İfadeye göre,⁶² bu şiirler bir süre böyle dağınık kalmış, ihmale uğramış; sonra, zamanın akıp gittiğinin farkına varılarak, bu arada, "Âlem-i gayb'dan" bu yolda gelen bir işarete de uyularak derlenip düzenlenmiş, Divan haline getirilip zamanın sadrazamı İbrahim Paşa'ya sunulmuştur.

Lami't Efendi, Sadrazam İbrahim Paşa'yı uzun uzun övdükten sonra, Divan'ın iç düzeni ve içeriği hakkında bilgi verir; "...Ol gültar-ı perakende biş kısm kılındı... Defter-i evvel, şol kasayid-i felek-kalayid'ün beyanındadır ki, silsile-i sinin-i rüzgâr-ı hem-var gibi serapa ebyatı muntazam ve memdude'dür. Ve katar-ı leyl ü nehar gibi sercümle nazmiyyatı bir birine ma'kude ve meşdu-de'dür. Kimi, meva'iz-ı hikemi ve nesayih-ı ümemi müstemildür. Ve kimi, selatin-i zevîl-kadrün ve ümera-i üli's-sadrın, medayihindedür... 36/b"

Divan'ın ikinci "defter" (bölüm)'ü, "terci'at ve murabba'at ve muhammesat ve müsebbe'at'un beyanında" düzenlenmiş olup bu şiirlerin "...kimi, merasi-yi şehzadegan-ı cihan ve kimi medayih-i azadegan-ı zemandur... 37/a"

"Defter-i salis, şol gazel-i bi-bedellerün beyanındadır ki, ebyat-ı pür-nikahı hefte-i şeref-girdar ve tertib-i eflak-i sa'adet-medar gibi kemal-i intizam üzerinde muhtevî... huruf-ı teheccî 'adedince yirmi altı babdur... Eğerçi kim, ekseri, tavsif-i hüsn-i dilberan ve ta'rif-i cemal-i peri-peykeran'dur; lakin her babınun 'unvanı tevhid-i Huda-yı ekber ve na't-i Peyember, ya mev'izat-i hikmet-güster birle musaddar'dur... 37/a"

Lami'i Efendi, Divan'ının dördüncü bölümünün; çeşitli konu ve türlerde yazılmış kıt'a ve mûfred'lerden oluştuğunu bildirir. Bu konu ve türler için, "... kimi, tevarih-i havadis-i rûzgâr ve menakib-ı asar-ı leyl ü nehar'dur; ve kimi, lûgaz ü mu'amma ve letayif-i dîlgûşa'dur... 37/a" diyerek ayrıca belirlemede bulunur. Divan'ın beşinci bölümünde ise iki tane mesnevî olup bu mesnevîlerin de, kendi ifadesiyle, "kimi name-i namdardur ve kimi şehrengiz-i dar ü diyar'dur... 37/b"

Dîbâce'nin bundan sonrası, değersiz, sözde şair ve yazarların, kıskançlık ve çekememezlik dolayısıyla yapacakları satışmalardan Divan'a zarar gelmemesi için Tanrı'ya yakarış; şairin böyle bir eserle sanat dünyasında kendisini gösterme cür'etini ve bizzat eserde görülebilecek hata ve eksiklikleri hoşgörüyü karşılamaları (ve gerekirse bunları düzeltmeleri) için, gerçek sanat ve kültür adamlarından istirhamda bulunma; Tanrı'dan, günahlarını bağışlaması ve ona olan kulluk hizmetlerinden kendisini ayırmaması dileği; eğer eseri, kabul ve takdire değer bir duruma erişir ise, bu tür faaliyet ve hizmetlere fırsat verdiği için Padişah'a teşekkür, yok, eğer eserin eksik veya hatalı yönleri varsa, kusurlarının bağışlanması ve özürünün kabulü ricası; ve en nihayet, eserin derlenip düzenlenmesi, yazılıp ortaya çıkmasına ilişkin tarih ve zamanın belirlenmesi gibi düşünce ve durumların ifadesine ayrılmıştır.

Zamana ilişkin durumu şairimiz oldukça ayrıntılı bir biçimde son olarak, şöylece tespit eder. "...Eğerçi kim bu sefine-i letayif ve mecmu'a-i ma'arif, yok, bu sahife-i zeharîf ve mesahif-i meharîf sene sittün ve selasin ve tis'u-mie'de gûmun-ı tesvid'den zuhur-ı beyaza... çıktı. Lakin, debiran-ı devran ve meşşatagan-ı zaman elinden alınması, çû sal-i atî'ye mevkuf göründi; ve sinin-i mühlet-i 'ömri sene-i uhra'yla meş'uf olmak fehîm olundu. Filhakika itmam-ı ziveri böyle dinildi: (Kıt'a fi't-tarih)... Eta tarihubu temmet bi-mennih. 40/b"⁶³

Journal of Turkish Studies, Ed. by Şinasi Tekin-Gönül Alpay Tekin, Harvard Univ. Printing office, S. 3, 1979, s. 1-10.

NOTLAR

- 1 İnaniyoruz ki, daha uzun zaman alan ve daha bol imkanlara dayanan bir araştırma sonucunda bu sayı daha da yükselecektir.
- 2 Bu önsözler üzerinde yapmış olduğumuz genel bir tanıma ve değerlendirme, II. Millî Türkoloji Kongresi (5-9 Şubat 1979, İstanbul)'nda bildiri olarak sunulmuştur. "Klasik Edebiyatımızda Eleştiri ve Şiir Divanı Önsöz (Dîbâce)'leri" adını taşıyan bu bildiride, tespit etmiş olduğumuz önsözleri içeren bir de liste mevcuttur.
- 3 Bkz. yk. 40/a-b; bu konudaki bilgi ve aktarmalara makalemizin son kısmında yer verilmiştir.
- 4 Bkz. yk. 33/b, 34/a, Lami'i Efendi, burada, ilenki yaptıklardan beri sözünü edegeldiği diğer bazı eserler için, "...Her biri deşter-i güldeste gibi müşerrez ve beste idi" dedikten sonra şöylece devam eder: "Lakin, şunlar ki, aksam-ı kasayîd ve gazeliyyat ve terci'at idi; ve anlar ki, efrad-ı mûfredat ve murabba'at ve muhammesat ve kota'at idi; sahibinün hatırı fatîr-ı şikestesî gibi ve dil-i bi-hasil-i dembestesi gibi tefrikadan perîşan ve dilhaste ve silke-i irtibat ve intizamdan gûsiste idi... Ya'nî ol ebkar-ı perîşan ki, Benatü'n-na's gibi perîşandur ve manend-i Sûha, ekserî, ihtifasından binam ü nişandur, bûlega-yı selefün ve fûsaha-yı halefün divan-ı 'alî-san'ân ve mecmu'a-i Süreyya-nişanları gibi tertib-i suluf-ı huruf ve tezhîb-i üslub-ı letafet-zuruf üze cem' olup Vezîr-i A'zam-ı Şehriyâr'un...manzar-ı mûnevverîne ve mahzar-ı müzehherîne varup huddam-ı kıramı ve nüvvab-ı izamı gibi makam-ı hidmetinde kıyam göstere..."
- 5 Bunun çeşitli nedenleri olabilir. Üzerinde ayrıca durulması gerekir. İlk akla gelen hususlar, özellikle şairin ölümünden sonra divanı kopya eden kâibin veya onu elde etmek isteyen meraklı kişilerin konuya ilgisi, yakınlığı, sosyal, kültürel ve ekonomik durumu; pratikteki zorluklar, dîbâcenin, sanat geleneği ve sanat çevrelerindeki yeri, önemi vb. durumlar olmaktadır.
- 6 Bkz. Dîbâce, yk. 1/b.
- 7 Bkz. Dîbâce, yk. 2/b.
- 8 Bu kelimenin kullanılışı, 13-14. yy.'larda yaşamış, sanatkâranane nesir uslubunun en tanınmış isimlerinden İran tarihçisi Abdullah İbn Fazlullah-ı Şirazi'nin, "Vassaf-ı Hazret" şeklindeki lakabına da telmih taşıyabilir.
- 9 Dîbâce, yk. 3/b.
- 10 Dîbâce, yk. 4/a.
- 11 Dîbâce, yk. 4/a. "Şiir, yazılan (eser)'ların en şerefîsidir."
- 12 Dîbâce, yk. 4/a. "Evliyanın yüksek makamlarının başlangıcı şiir, sonu ise kimya'dır."
- 13 Burada dikkat edilirse, okuyucu üzerinde yaratılan etki, salt nazım veya nesrin kendisinden gelmemekte, okuyucunun "utula" sahibi olması bu etkiyi önemli ölçüde hazırlamakta veya değiştirebilmektedir. Böylece, okuyucunun eğitim ve kültür seviyesine göre daha yukarıda yapılmış olan ayının burada da göz önünde tutulmuş olur.
- 14 Dîbâce'de nesir ve nazım (ya da şiirin) ne olduğunu belirleyen herhangi bir tanımlanma yoktur. Bu konuda rastlayabildiklerimiz, sadece birtakım özelliklere, fark ve üstünlük belirtmelere dayalı tavsiflerdir. Yukarıda görmüş olduğumuz, "vücuhi zerafet, fûnun-ı letafet" ve özellikle, daha belirgin anlamlar taşıyan, "intizam-ı ibarat, iltiyam-ı isti'arat" sözleri bu tür belirlemelerdendir. Klasik şairlerimizin nesir ve bilhassa şiirin yapısı, özellikleri üzerine sahip oldukları bilgi ve anlayışları kavramada bizim için birer ipucu niteliği taşıyan, böylesine tespit ve tavsiflere, Dîbâce'nin diğer kısımlarında da rastlanacak ve bunlara yer geldikince işaret edilecektir.
- 15 Dîbâce, yk. 4/b.
- 16 Dîbâce, yk. 4/b. Bir Hadis-i şerîf olup Kur'an ayetlerini kasdetmektedir.
- 17 Dîbâce, yk. 4/b.
- 18 Dîbâce, yk. 4/b. Kur'an-ı Kerim'den bir ayet olup "Yağ ve kuru ne varsa hepsi ancak ve sadece apaçık bir kitap'tadır" anlamını taşır.

- Sure: 6, Ay: 59
- 19 Dîbâce, bk. 4/b.
- 20 "O (Kur'an), bir şair sözü değildir." Kur'an: Sure: 69, Ay: 41. Dîbâce, bk. 5/a.
- 21 Kur'an, Sure: 53, Ayet: 4 "O, (yani, Muhammed), kendi boş heves ve arzularından bir şey söylemez. O, (yani, Kur'an), ancak Tanrı'dan gelen bir vahiy'dir." Bkz. Dîbâce, bk. 5/a.
- 22 Kur'an, Sure: 36, Ay: 69; Bkz. Dîbâce, bk. 5/a.
- 23 "En güzel şiir, en yalan olanıdır" anlamını taşıyan bu Arapça meşhur sözün bir de şu şekli vardır: "A'zebü's-şîri ekzebuhi." (En tatlı şiir en yalan olanıdır.)
- 24 Lami' Efendi, Kur'an ve Hadis'in şiir hakkındaki görüşüne ileriki bölümlerde tekrar ve daha geniş biçimde yer verecektir.
- 25 "Allah'ın 'arş altında hazineleri vardır ki, bunların anahtarları, şairlerin dilleridir." Bu sözün, Hz. Muhammed'e ait bir Hadis olduğu söylenmekle birlikte bu söyleniş kesinlik kazanmamıştır.
- 26 "Allah seni Ruhul-Kuds (Cebrail) ile destekleyip kuvvetlendirsün." Sözün geçen Hassan b. Sabit, Arap şairlerinin Muhadramın tabakasından olup İslamiyeti kabul etmiş ve onu kuvvetle övüp savunmuştur.
- 27 Bir Hadis olan bu sözün anlamı şudur: "Halkı uyarmak için kötü-yü olduğu gibi dile getirin."
- 28 Behrîdî gibi, fetva kitaplarında geçen bu sözün anlamı şudur: "Eğer bir kimse, bir Müslüman kardeşinin kötü yönlerini uyar ve eğitimi niyetiyle söylerse, bu gıybet değildir. Fakat bunu kuzgınlıkla, kötü söz söylemek için yaparsa, gıybet budur."
- 29 Dîbâce, bk. 6/b.
- 30 Lami' Efendi, ileride bu konuya tekrar değinecek, bu yoldaki düşünce ve görüşlerini orada daha da genişleterek açıklayacaktır.
- 31 Bu söz, "Benim (bazan) Allah ile oyle bir yakınlık anam olur ki, o anda araya, ne Allah'ın ne yakın bir melek, ne de bir başka peygamber girer" şeklindeki bir Hadis'in başlangıç sözüdür. Burada, bir şairin ilham ve güç kaynağının ne yolla gelebileceği düşüncesini gereği gibi yansıtabilmek amacıyla kullanılmıştır.
- 32 Dîbâce, bk. 7/a.
- 33 Bu ifadede altlarını çizdiğimiz sözlere, yukarıda, yeni geldigince behrteceğimizi söylediğimiz şiir unsur ve tabirleri olarak dikkat çekmek isteriz.
- 34 Lami' Efendi bu pınarı, Kur'an'ın 35. sure, 12. ayetindeki, "Haza 'azbün fûratün sayigun şerabuhu" yani, "su çok tatlıdır, susuzluğu keser, içimi kolaydır" ifadesiyle tavsif eder.
- 35 Buradaki bu ifade, "Yuhyl-arza ba'de mevüha" yani, "yeryüzünü öldükten sonra diriltir" şeklindeki Kur'an ayeti halindedir: Sure: 30, ayet: 24.
- 36 Dîbâce, bk. 8/b.
- 37 Dîbâce, bk. 8/a. Burada tefsir sahibinden aktarılan bu söz aynen şöyledir: "Kad sahha, enne'l-enbiyâe ma'sumune 'an el-şîr." Yani, "Bu husus doğrulandı ki, peygamberler şiir söylemekten uzak ve pak'tirler."
- 38 Hz. Muhammed'in bir Hadis'inden alınmış bir söz olup, "Sünnet, benim ve sahabelerimin gittikleri yoldur" anlamını taşır.
- 39 Bir Hadis'tir: "Şiir vardır ki, kuşkusuz, hükmet'in ta kendisidir." Bu Hadisin başlangıcı, "Inne min el-beyani le-sihran" (Söz vardır ki, kuşkusuz, büyü'nün ta kendisidir) şeklindedir.
- 40 Bu ayetler için biraz aşağıdaki aktarma ve dipnotlara bkz.
- 41 "Şairler (e gelince), onlara da sapıklar uyar." Kur'an: Sure: 26, Ayet: 224.
- 42 Bir önceki ayetten hemen sonra gelen bu ayetin anlamı da şöyledir: "Onlar (yani, şairler)'in her alanda aşırılıklara düştüklerini, boş şeylerin peşinde koşup gittiklerini görmedin mi?" Bundan sonraki ayet de aynı konuda olup şöyle devam eder: "Ve gerçekten, yapmayacakları şeyleri söyler (insanlar) olduklarını (görmedin mi)" Kur'an: Sure: 26, Ayet: 225, 226.
- 43 Bir Hadis'tir: "Şiir, Şeytan'ın (aşağı olarak kullandığı) çalgılarından birisidir."
- 44 Bir Hadis olup buradaki şekliyle, "Sizden birinizin, karnını irinle doldurması şiirle doldurmasından daha hayırlıdır" anlamını taşır. Bu Hadis'in bir diğer şekli de şöyledir: "Sizden birinizin karnını irinle doldurması ağzını şiirle doldurmasından daha hayırlıdır."
- 45 "Her kap içindekini sızdırır."
- 46 Şairimizin bu düşünce ve yönetiminin ileride daha geniş ifadelemine rastlanacaktır.
- 47 Dîbâce, bk. 11/a.
- 48 Buradaki "masal" ve "sihir" nitelermeleri, Kur'an-ı Kerim'deki şu ayetlerden aktarmada bulunularak ifade edilir: 1. "In haza illa esatiru'l-eyvelin." Yani, "Bu öncekilerin masallarından başka bir şey değildir." (Sure: 6, 8, 23; Ayet: 25, 31, 83). 2. "In haza illa sihri'n mübin." Yani, "Bu, apaçık bir büyüdür." (Sure: 5, 6, 10, 11, 34, 37; Ayet: 110, 7, 76, 7, 43, 15).
- 49 Dîbâce, bk. 17/b-18/a.
- 50 Dîbâce, bk. 17/b.
- 51 "O der ki, yüce Allah'ın kitabı dört şey üzerinedir. İbare, İşaret, Letayif, Hakayık. İbare halk için, işaret seçkinler için, letayif vehiler için, hakayık peygamberler içindir."
- 52 "Muhkem" ve "müteşabih" sözleri, tefsir ilminde birer terim'dir. Buna göre, "muhkem," Kur'an'ın kelime anlamından başka bir anlam kesinlikle ifade etmeyen ayetlerine, "müteşabih" ise, kelime anlamının dışında başka anlamlar da ifade eden söz ve ayetlerine denmektedir. Bu konuyu içeren ayet için bkz. Sure: 3, Ayet: 7.
- 53 "Şiir de bir sözdür, iyisi iyi, kötüsü de kötüdür."
- 54 "Mu'min de oynar, şakalaşır."
- 55 "Benim beyit'im beyt (yani, ev) değil, bir iklim'dir; benim şaka ve mizah'ım, şaka ve mizah değil, bir eğitim ve öğretim'dir."
- 56 "Mu'min'in iyilik üzere olduğunu düşünmek..." anlamını taşıyan bu sözün, bir Hadis'in başlangıç kısmı olduğu sanılmaktadır.
- 57 Kur'an: Sure: 17; Ayet: 44. "Onu hamd ile tesbih etmeyen hiçbir şey yoktur; fakat, siz onların tesbihlerini anlamazsınız."
- 58 "Mecaz hakikatin köprüsüdür; rîya ihlas'ın köprüsüdür."
- 59 "Su bulandırılırsa, yine eski temiz, berrak haline döner."
- 60 Dîbâce, bk. 31/a.
- 61 Bu düşünce veya inanış, dayanmış olduğu ve kuvvet aldığı Peygamber sözüyle birlikte, Klasik Türk şairlerinin, İran şairlerini örnek almaları sorununa yeni bir yorum daha getirebilir. Bu yorum, örnek alma'nın, sadece edebi başarıya dayanmadığı, bunun yanı sıra, dini ve kültürel açıdan örnek bir şair kişiliği ihtiyacını da içerdiği, şeklinde özetlenebilir.
- 62 Dîbâce, bk. 30/a.
- 63 Bkz. bk. 33/b-34/a.
- 64 Tarih kıtasının, tarih içeren son mısraı olup Hic. 937 (1530/1531)'yi verir.